

MERCREDI

9 DÉCEMBRE 1998  
Volume 64  
No 144  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

CERTIFICATS-CADEAUX

CHASSE & PÊCHE  
ESTRIE GRANBY  
776-6499

Le spécialiste qui répond à vos besoins  
264 Robinson Sud, Granby

9

## Blessé en tentant d'éviter



## un animal sur la route!



photos Michel Saint-Jean

- page 3

### GRANBY

L'avance de Brodeur diminue —page 4



photo Alain Dion

La SM renouvelle son arsenal —page 6

### ZOO



archives La Voix de l'Est

Naissance d'un premier perroquet jaco —page 8

### CHASSE

Vers une saison record en Estrie —page 8

### MÉTÉO

Maximum  
-2°  
—page 25

9

liquidation

Seulement 22 véhicules en inventaire

Se termine le 31 décembre 1998



Ex.: Contour 98  
Démo

16 652 \$ + TX

27 750 \$ + TX



1998 Pick-up  
F-150 XLT  
4x4, aut.,  
V-8, t. équipé

deragon

DERAGON AUTO CITÉ

MERCURY LINCOLN

317 PRINCIPALE, COWANSVILLE

266-0101

L158311

9



**COMMENTAIRE**  
Pierre-Yvon Bégin

## Frissons

Demain, à moins d'un revirement inespéré de situation, le Texas exécutera Stanley Faulder, ce Canadien condamné à mort pour un meurtre commis en 75. Rien qu'à penser au mot peine de mort, j'ai des frissons dans le dos.

Nos voisins du Sud, qui se disent pourtant les grands défenseurs de la liberté, ont tué pas moins de 491 personnes en 22 ans, soit depuis le rétablissement de la peine de mort par la Cour suprême. A lui seul, l'État du Texas revendique le tiers des exécutions, ce qui n'augure rien de bon pour Faulder.

Au Texas, les sondages d'opinion révèlent d'ailleurs que 80 % de la population est en faveur de la peine de mort. Le gouverneur de l'État, George W. Bush, en qui reposent les derniers espoirs de grâce de Faulder, a remporté deux élections avec un programme basé principalement sur le respect de la loi et de l'ordre, dont la peine de mort.

Au Canada, la peine de mort a été abolie le 22 juin 1976, la dernière exécution remontant à 1962. Depuis le début de la Confédération, 67 personnes ont été pendues au Canada. Rien que l'an dernier, les Américains ont exécuté 74 personnes!

Amnistie Internationale, qui a l'habitude de dénoncer les régimes de bananes, s'en prend cette fois aux États-Unis. L'organisme constate avec effroi que la majorité des condamnés proviennent d'un milieu pauvre ou appartiennent à des minorités ethniques. Une question de fric et de racisme! Les chances d'échapper à la chaise électrique ou à l'injection mortelle correspondent d'abord à la capacité de se payer un bon avocat.

La peine de mort ne trouve plus de justification dans notre monde. Les apôtres de ce châtement font valoir qu'il constitue le meilleur moyen de dissuasion. Si cela était vrai, les États-Unis ne remporteraient pas année après année le championnat de la criminalité sur la planète. Les Américains n'ont pas encore compris qu'ils lutteraient plus efficacement contre le crime en réduisant d'abord la pauvreté et les inégalités sociales.

D'accord pour vilipender les États-Unis, mais sommes-nous vraiment à l'abri de tout reproche? Si le Canada a abandonné la peine de mort, le spectre de la pauvreté y demeure bien réel. Au cours des derniers jours, nous apprenions qu'un enfant sur cinq vit dans la pauvreté au Canada et que les conditions de vie des enfants pauvres ne cessent de se détériorer.

# Le corps de la copilote demeure introuvable

## Les six autres victimes du crash ont été repêchées du fleuve

**Rollande Parent**

BAIE-COMEAU  
Presse canadienne

Le corps de la copilote Soledade Lauzon de l'appareil d'Air Satellite qui s'est écrasé lundi près de Baie-Comeau demeure le seul des sept victimes à ne pas avoir été retrouvé.

Entre-temps, la présidente de la compagnie Air Satellite, Edith Fournier, en larmes, a annoncé en fin d'après-midi hier la suspension jusqu'à nouvel ordre des activités du transporteur régional.

Air Satellite, une société fondée en 1968 par Jean Fournier et Réal Poulin, a aussi été impliquée dans un accident mortel en 1986, et dans trois accidents mineurs depuis janvier 1992.

Une personne avait perdu la vie en 1986 lorsqu'un Cessna 310 de la compagnie avait plongé dans le fleuve St-Laurent, près également de Baie-Comeau.



L'avion d'Air Satellite, brisé en deux, gisait hier dans moins d'un mètre d'eau à marée basse dans les eaux glaciales du Saint-Laurent, près de Pointe-Lebel.

photos Presse canadienne

Air Satellite, une entreprise familiale, compte une quarantaine d'employés et une flotte de quinze appareils. Les activités de la compagnie sont concentrées dans l'Est du Québec.

### Victimes identifiées

Malgré le travail de plongeurs soutenus par des recherches menées à l'aide d'hélicoptères, en matinée hier, au moment où la marée était au plus bas, on n'a pu repérer le corps de Soledade Lauzon. La victime était âgée de 23 ans et pesait environ 45 kilos.

Les six autres victimes retirées des eaux au tournant de la nuit de lundi à mardi ont été identifiées par des proches sous l'oeil attentif du coroner Arnaud Samson qui semblait encore ébranlé plusieurs heures plus tard.

Les corps devaient être transportés à Montréal pour une autopsie.

Outre Mme Lauzon, les six autres victimes sont: Jean-D'Arc Truchon, 53 ans, de Baie-Comeau; Julie Tremblay, 19 ans, de Sainte-Thérèse-de-Colombier; Gilles Beaudin, 46 ans, de Chute-aux-Outardes; Vital Gaudreault, 43 ans, de Baie-Comeau; Thérèse Dubé, 44 ans, de Baie-Comeau; et Marlène Girard, 37 ans, de Baie-Comeau.

En matinée hier, le capitaine René Marchand de la Sûreté du Québec a indiqué en conférence de presse qu'il interrompait les recherches des plongeurs. Des hélicoptères continueront de surveiller les lieux.



Un hélicoptère des forces policières survole les débris de l'avion qui s'est abîmé dans le fleuve.

# Drame familial à Laval

LAVAL  
Presse canadienne

Des grands-parents en visite hier matin chez leur fille et leur petit-fils à Laval, au nord de Montréal, ont vu une scène horrible en pénétrant dans la maison: l'enfant, Simon, âgé de 19 mois, était mort, et sa mère, Carole Robichaud, âgée de 29 ans, agonisait près de lui. Il pourrait s'agir d'un meurtre suivi d'une tentative de suicide.

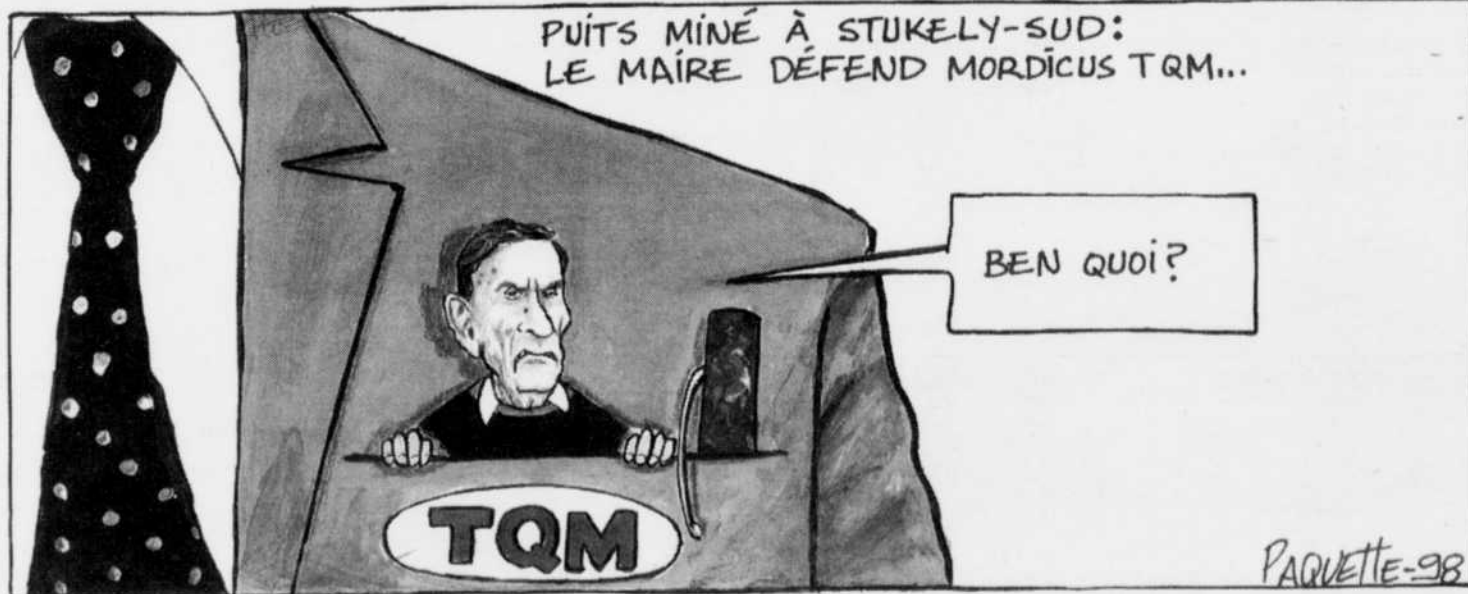
Le père de Carole Robichaud a immédiatement fait le 911, mais lorsque les ambulanciers sont arrivés, ils n'ont pu que constater le décès du bébé. En danger de mort, la mère a été transportée à l'hôpital Sacré-Coeur, à Montréal.

Devant la porte de la maison, des ambulanciers et des policiers ont tenté durant une heure de reconforter du mieux qu'ils pouvaient les grands-parents.

L'enfant ne portait aucune marque de violence apparente et on croit qu'il serait mort par suffocation. Quant à sa mère, enceinte, tout indique qu'elle aurait absorbé une forte quantité de pilules. Hier soir, elle était toujours aux soins intensifs et les médecins n'avaient pas écarté la possibilité de pratiquer une césarienne.

## À PROPOS

Une erreur s'est glissée dans le coupon de la promotion PlayStation publié samedi dernier. Comme vous l'avez peut-être constaté, l'indice n'a rien à voir avec la question. Ne tenez donc pas compte de cet indice; la «bonne» question est: «Nommez deux jeux de hockey disponibles sur PlayStation.» Vous avez jusqu'au début de la semaine prochaine pour nous faire parvenir vos coupons.



**LA VOIX DE L'EST**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Pierre-Yvon Bégin**  
directeur de l'information

**Sylvain Donault**  
directeur de la publicité

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

# Le conducteur a frôlé la mort

SAINT-PIE

**P**our éviter d'écraser un animal traversant la route 235, un automobiliste de Saint-Pie est lui-même passé à un cheveu de la mort, hier matin.



**RICHARD  
GOSSÉLIN**

La SQ des Maskoutains, qui enquête sur cet accident, n'a pas révélé l'identité du quadragénaire au volant d'une fourgonnette de type Voyager, peu avant 10h hier matin. L'homme, qui revenait de Saint-Hyacinthe, roulait probablement à bonne vitesse, d'après les relevés préliminaires.

Deux kilomètres au nord de Sanair, au sommet d'une colline, il a donné un brusque coup de volant pour éviter un petit animal, possiblement un rat, traversant inopinément la voie rapide. Le geste a propulsé la fourgonnette sur l'accotement, d'où elle a pris son envol au-dessus d'un ravin profond d'au moins 20 pieds.

Le vol plané s'est étiré sur une dizaine de mètres, entre deux parois rocheuses. Et il n'y avait de place de chaque côté que pour le véhicule. La fourgonnette a fini par s'écraser au fond du ravin. Sous le choc, le conducteur, qui ne portait vraisemblablement pas sa ceinture, a été à demi-éjecté de l'habitacle, passant à travers le pare-brise.

Ambulanciers, pompiers de Saint-Pie et spécialistes en désincarcération de Saint-Hyacinthe ont été dépêchés sur les lieux. Leur tâche n'a pas été compliquée. Il leur a suffi d'installer une longue échelle afin de remonter le blessé jusqu'à l'ambulance.

Prestement, la victime a été conduite au Centre hospitalier Honoré-Mercier, à Saint-Hyacinthe. Ses blessures, quoique sérieuses, n'inspiraient hier après-midi aucune crainte.



Après un long vol plané, la fourgonnette a fini son embarquée au fond du ravin.

photo Michel Saint-Jean

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

### GRAND CHOIX DE MEUBLES INFORMATIQUES

à partir de  
**75 \$**



Venez expérimenter  
la nouvelle  
façon d'acheter  
des  
meubles...

**CLUB MEUBLES  
Avantage**

OUVERT LE  
DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727  
(angle St-Paul)

### SOMMAIRE

Agenda	14
Décès	27
Économie	25
Jeux	24
A ne pas répéter	14
Petites annonces	22
Météo	25
Sports	28

### TIRAGES

Quotidienne 3	024
Quotidienne 4	3702
Extra	695830

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

### Histoire de rire

Une femme, à son mari déprimé: "Il faut voir le beau côté des choses. Quand Mozart avait ton âge, ça faisait 15 ans qu'il était mort".

### PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

# L'avance de Brodeur baisse de 12 voix

## Le dépouillement judiciaire dans Shefford pourrait se terminer dès demain

**Richard Plante**

GRANBY

Après une journée de dépouillement judiciaire, l'avance du député sortant de Shefford, Bernard Brodeur, avait baissé hier de 12 voix, s'établissant maintenant à 69.

Le recomptage du scrutin du 30 novembre, demandé par l'organisation locale du Parti québécois, a commencé hier et pourrait se terminer «jeudi en fin de journée», selon le directeur du scrutin, Jean Petit.

«Ce matin, on a eu les directives du juge qui ont pris un peu de temps», a-t-il expliqué. «Mais demain (aujourd'hui), on pense commencer à 9h et finir à 19h. A moins que les témoins demain ne prolongent la journée, on pense que jeudi soir, ça pourrait être terminé.»

Ce second dépouillement, supervisé par le juge Claude Chicoine de la Cour du Québec, changera-t-il le résultat final? La possibilité que René Marois soit élu existe toujours mais elle apparaît plutôt mince. Dans la journée d'hier, près du tiers des bureaux de votes - 62 sur 219, plus précisément - ont été scrutés à la loupe, littéralement dans certains cas.

Bernard Brodeur et René Marois n'étaient pas présents hier matin pour le début du dépouillement judiciaire mais ils étaient représentés par des membres de leur équipe respective qui ont participé à la tâche. Une représentante de l'ADQ était également sur les lieux pour observer la situation.

Pendant que des officiers du bu-

reau de scrutin comptaient les votes qui sont allés à l'ADQ et aux autres candidats et que le juge Chicoine vérifiait les bulletins rejetés, les péquistes examinaient les bulletins de vote en faveur des libéraux et vice versa.

**Litiges**

Le juge n'intervient que dans les cas litigieux soulevés par l'un ou l'autre des partis. Par exemple, hier, Chantal Gareau du Parti libéral a tenté de faire accepter un vote en faveur de Bernard Brodeur qui avait été rejeté.

Le juge Chicoine a toutefois refusé puisque la marque faite par l'électeur l'a été avec un stylo plutôt qu'avec le crayon donné par le scrutateur. Là-dessus, la Loi électorale est claire.

«Il ne doit y avoir aucun moyen d'identifier un électeur parce que le vote est secret. Dans ce cas, ce peut être un moyen d'identification», a expliqué le juge.

Les péquistes ont ensuite trouvé un bulletin pour René Marois dans la pile de Bernard Brodeur. Le juge a fait la correction mais ensuite, un bulletin pour le libéral qui avait été rejeté parce qu'il manquait les initiales du scrutateur a été accepté.

«Dans les cas des bulletins non initialisés, nous faisons le compte total et si ça balance, ils sont acceptés. Il s'agit d'un oubli d'un scrutateur et nous devons privilégier l'électeur afin de ne pas le priver de son droit de vote», souligne le juge Chicoine.

Au total, on compte 654 bulletins rejetés; 484 l'ont été parce que l'électeur a indiqué plus d'une case, 41 parce qu'ils n'étaient pas



Des représentants du PQ, du PLQ et de l'ADQ vérifient la validité des bulletins de votes avec le directeur du scrutin Jean Petit et le juge Claude Chicoine. C'est le juge qui a le pouvoir de trancher.

photo Alain Dion

marqués du tout et 44 parce que la marque apparaissait à l'extérieur du cercle.

D'autres bulletins ont été rejetés pour diverses raisons notamment parce qu'ils comportaient des

inscriptions injurieuses ou fantaisistes ou un signe permettant d'identifier l'électeur.

Le délai de trois jours nécessaire pour compléter ce dépouillement judiciaire est assez court, le juge voulant agir avec autant de célérité que de minutie. Il y a quand même 42 242 bulletins à vérifier.

«J'ai supervisé le dépouillement judiciaire dans le comté de St-Jean en 1994 et il avait fallu huit jours», mentionne le juge Chicoine.

Cette fois-là dans St-Jean, les candidats libéral et péquiste avaient obtenu exactement le même nombre de voix et une seconde élection avait été nécessaire. Nous saurons vendredi si ce sera la même chose dans Shefford ou si un nouveau gagnant sera couronné.

## Sainte-Cécile et Saint-Joachim s'abonnent aux loisirs de Granby

**Benoit Lapierre**

GRANBY

Les municipalités du canton de Ste-Cécile-de-Milton et la paroisse de St-Joachim-de-Shefford font maintenant partie du groupe des municipalités qui possèdent une entente sur les loisirs avec la Ville de Granby.

Le conseil municipal a confirmé leur entrée dans le club lundi soir en acceptant les termes des accords de cinq ans qui seront paraphés avec elles. Ces ententes seront valides du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2003.

Pour que ses citoyens aient droit à tous les services de loisir dispensés par Granby, la municipalité de Ste-Cécile-de-Milton s'engage à verser annuellement 15 000 \$ à la Ville durant les trois

premières années de l'entente; sa contribution sera ensuite majorée de 3 % à la quatrième année, puis à nouveau à la cinquième année.

La même indexation est prévue dans l'entente avec St-Joachim, qui est basée sur une contribution de 5000 \$ durant les trois premières années. Cet accord concerne l'utilisation de tous les services de loisir sportif et culturel, sauf ceux dispensés à l'aréna Léonard-Grondin.

Les accords signés avec St-Joachim et Ste-Cécile portent à neuf le nombre de municipalités qui se sont entendues avec Granby au sujet des loisirs. Les autres sont Bromont, le canton de Granby, Roxton Pond, St-Alphonse, le canton de Roxton, Roxton Falls et L'Ange-Gardien.

Dans ce dernier cas, étant don-

né le récent regroupement des anciennes municipalités du village et de la paroisse de L'Ange-Gardien, un nouvel accord est intervenu entre la Ville et la nouvelle municipalité pour que sa contribution annuelle soit majorée de 2925 \$ à compter du 1er juin 1999, avec indexation de 3 %.

L'accord précédent, qui ne concernait que la population du village, avait été signé en juillet 95 pour un modeste montant de base de 650 \$ par année. D'ici le 1er juin, la part de l'Ange-Gardien sera de 1462 \$, après quoi elle passera à 3702 \$ avec indexation annuelle de 3 % jusqu'au 12 juillet 2005 \$. Notons que l'entente exclut le hockey mineur.

4 LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

**Pourquoi ne pas essayer la prière?**

**ANNONCE**

Vous ne croyez peut être pas à l'efficacité de la prière mais il reste que la prière fait partie d'une pratique utilisée par les gens qui font face à des épreuves difficiles comme : la maladie, le deuil, une tragédie, un besoin d'emploi, des troubles dans la vie du couple ou de la famille, etc.

La Bible nous enseigne que la prière est un moyen de communication mis à la disposition de l'homme. Elle nous permet de faire connaître nos besoins à Dieu. Elle a été utilisée par les croyants depuis toujours. Elle fait encore partie de leurs pratiques parce qu'elle a su prouver son efficacité. Il est écrit : «Ne vous inquiétez de rien; mais en toute chose faites connaître vos besoins à Dieu par des prières et des supplications.» Jésus a dit : «Ce que vous demanderez au Père, il vous le donnera. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé, demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.»

L'Église de Dieu de Granby a mis sur pied un ministère de prière. L'objectif est d'aider tous ceux qui traversent une épreuve difficile. Il arrive qu'une épreuve puisse sembler insurmontable, mais pour Dieu, rien n'est insurmontable. C'est la raison pour laquelle nous nous réunissons tous les soirs de la semaine afin de prier. Nous aimerions inclure vos requêtes dans nos prières, mais, pour ce faire, il nous faut les connaître. Nous vous encourageons à appeler au 378-7612 afin de nous faire connaître vos requêtes en les laissant sur le répondeur. Ce même jour, votre requête sera présentée à Dieu lors de notre service de prière.

L157650

**Restaurant Au Royaume du Steak**

STEAK HOUSE

vous souhaitez de Joyeuses Fêtes!

OUVERT les 24, 25 et 31 décembre et le 1er janvier

**Réservez tôt! Il nous reste encore de la place pour les Fêtes!**

**Au Royaume du Steak «STEAKCELLENT»**

Buffet chaud ou froid, pour emporter, disponible sur demande

**TABLES D'HÔTE 995\$ à partir de**

300 Lewis Ouest, Waterloo 539-0811 (face à l'aréna Jacques-Chagnon)

**Votre CONSEILLER**

**Michel Auger**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins

Membre de:

398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

L156159

# Pas d'opposition au règlement interdisant les porcheries à Rougemont

Marie-France Létourneau

ROUGEMONT

La réglementation que le conseil de Saint-Michel-de-Rougemont souhaite adopter afin d'interdire toute nouvelle porcherie ou poulailler sur son territoire semble faire l'unanimité: à peine une poignée de résidents ont assisté à l'assemblée publique de consultation en début de semaine.

«On n'a pas eu de critique. Ça s'est très bien passé, a affirmé hier le maire, Michel Jodoin. Il n'y a pas d'opposition.»

Les résidents peuvent toutefois encore se manifester jusqu'au vendredi 18 décembre pour demander un référendum sur la question. Un nombre minimum de signatures par zone agricole est requis pour qu'une telle opération soit tenue. Si aucune demande n'est déposée en ce sens, le règlement sera adopté, puis acheminé à la MRC de Rouville.

Cet automne, deux pétitions pa-



Le maire de St-Michel-de-Rougemont, Michel Jodoin

archives La Voix de l'Est

rallèles, chez les pomiculteurs et les résidents, ont circulé dans la municipalité et, déjà, la réponse était sans équivoque, selon Michel Jodoin.

«Tous, dans une proportion d'environ 90%, ne veulent pas que de nouveaux producteurs de porcs ou de volaille s'installent à Saint-Michel. Dans certains rangs, le

taux de signature était de 100%, dans d'autres de 80%», expliquait M. Jodoin à l'époque.

C'est l'arrivée, au cours des derniers mois, de deux nouvelles porcheries, alors que la municipalité n'en comptait qu'une, qui aurait sonné l'alarme. Tous auraient décidé de se mobiliser pour préserver le caractère agro-touristique de leur municipalité.

Le conseiller municipal, Daniel Dutilly, agriculteur et producteur de porcs, aurait fait connaître son désaccord sur la question. Mais il se retire des discussions, siégeant à la table du conseil.

À la lumière des informations dont elle disposait cet automne, l'Union des producteurs agricoles, section Provençal, avait aussi manifesté son désaccord sur une telle réglementation. Michel Jodoin a toutefois l'intention d'organiser une rencontre avec les représentants de l'UPA pour les éclairer davantage sur le projet de règlement.

## ST-PAUL EN BREF

### Baignade à Marieville

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD (MFL) - Le conseil de Saint-Paul a décidé lundi soir de rembourser une partie des coûts défrayés par ses résidents qui s'inscrivent à des cours offerts à la piscine de Marieville. Une telle entente existait auparavant pour les résidents qui fréquentaient la piscine du Collège de Saint-Césaire, mais celle-ci est toujours fermée à la suite de la faillite de l'établissement d'enseignement. En vertu de cette entente, Saint-Paul rembourse la différence de coûts d'inscription pour les résidents et les non résidents, soit 12 \$. Pareille contribu-

tion est à nouveau accordée, bien que les coûts soient plus élevés à Marieville.

### Pétition à St-Paul

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD (MFL) - Le conseil municipal de Saint-Paul a émis lundi soir un avis de motion visant à interdire l'importation de matières résiduelles dans les zones de gravière et de sablière situées sur son territoire. En clair, on pourra s'adonner aux activités d'extraction telles que prévues dans de tels sites, mais un tel règlement interdirait d'y importer des matières résiduelles pour une éventuelle transformation. Cet avis de motion vise entre autres à

éviter que d'autres polémiques comme celle entourant l'implantation de Ferti-Val, entreprise spécialisée dans le recyclage des matières résiduelles en compost, se reproduisent. Plus de 150 résidents ont déposé une pétition au conseil l'été dernier manifestant leur crainte de voir l'endroit devenir un dépotier. La MRC de Rouville a aussi adopté un règlement en ce sens durant la révision de son schéma d'aménagement. Par ailleurs, le dossier qui oppose la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) et Ferti-Val se retrouvera à nouveau devant le tribunal le 21 janvier au palais de justice de Saint-Hyacinthe.

## BOUCHERIE BOEUF DE L'OUEST

«La seule boucherie du centre-ville»

**SPÉCIAL DES FÊTES**

COMPAREZ NOS PRIX!

**GROS POULET DE GRAIN**  
(7 à 9 lb)  
**1.97\$** /lb

**CUBES DE BOEUF BOURGUIGNON**  
**3.27\$** /lb

**FESSE DE JAMBON TOUPIE**  
Un bout ou l'autre **2.37\$**  
Centre **2.97\$** /lb

Place à la **FONDUE CHINOISE**  
**AU BOEUF**  
**3.97\$** /lb  
**AU PORC**  
**3.97\$** /lb  
**À LA DINDE**  
**5.97\$** /lb

**VIANDES À TOURTIÈRES**  
(porc, veau, boeuf hachés)  
**1.97\$** /lb

**BOEUF HACHÉ**  
10 lbs et plus  
EXTRA-MAIGRE  
**2.29\$** /lb

**OUVERT LES LUNDIS 21 ET 28 DÉC. 98**

**69 Gill, Granby 372-4676**

Marjolaine Hade et J.M. Pelletier, prop.      Heures d'ouverture: Mardi et mercredi: de 9 h à 17 h 30, Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h, Samedi: de 9 h à 17 h      Grand stationnement, Prix en vigueur jusqu'au 12 déc. 98

Pour vous entendre à l'amiable



Hélène Letellier  
avocate

MÉDIATRICE ACCRÉDITÉE  
• Divorce • Séparation  
• Règlements de succession  
• Conflits en entreprise

*L'Alternative*  
Centre de médiation

**375-8882** L157638

SERVICES INFIRMIERS

VIRAGE

SANTÉ

375-6166

Autrefois Opti-Soins

Prise de sang & E.C.G.

- Aucune attente, en clinique ou à domicile
- Résultats en 48 hrs ou moins pour toutes les analyses
- Remboursée par la plupart des assurances collectives

Soins & maintien à domicile

- Service d'infirmières, d'auxiliaires familiales et de préposés

L157000

CANTINE

chez BEN

on s'bour la bédaine

Venez déguster le

TRIO VEDETTE

de la semaine

599, rue Principale, Granby 378-2921

Signé Lantagne

Division de Les Tapis Méo

Claude Lantagne, propriétaire, Julie Hallé, designer, Lise Martel, comptable, Guylaine Lankin et Suzanne Jutras, toutes deux designers et Richard Lantagne, propriétaire

*L'équipe Signé Lantagne vous invite à venir voir ses nouveautés telles que vaisselle peinte à la main ainsi que sa toute nouvelle boutique-cadeaux*

*Que ce soit pour votre décoration intérieure ou vos besoins en couvre-plancher, notre équipe saura combler vos désirs d'une manière personnalisée.*

Certificats-cadeaux

**583 Dufferin, Granby 372-9632 • 372-4616**

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

# Les policiers de Granby abandonnent leurs vieux Smith & Wesson

## Achat de 48 000 \$ pour des armes neuves

Benoit Lapierre

GRANBY

**P**our les policiers de Granby, le moment est venu de dire adieu au bon vieux Smith &

Wesson qui les accompagne dans tous leurs déplacements depuis plus de 25 ans, pendu à leur ceinturon.

Leurs fidèles revolvers de mar-

que américaine seront bientôt mis au rancart puisque le conseil municipal vient d'en approuver le remplacement.

Un contrat de 48 729 \$, taxes incluses, a été accordé lundi à la compagnie A.M. Division inc., de Québec, pour la fourniture de 70 pistolets et leurs étuis. Le fournisseur accepte en échange 84 armes de poing usagées, dont 81 Smith & Wesson et pour cette raison, il a réduit sa soumission de 4870 \$.

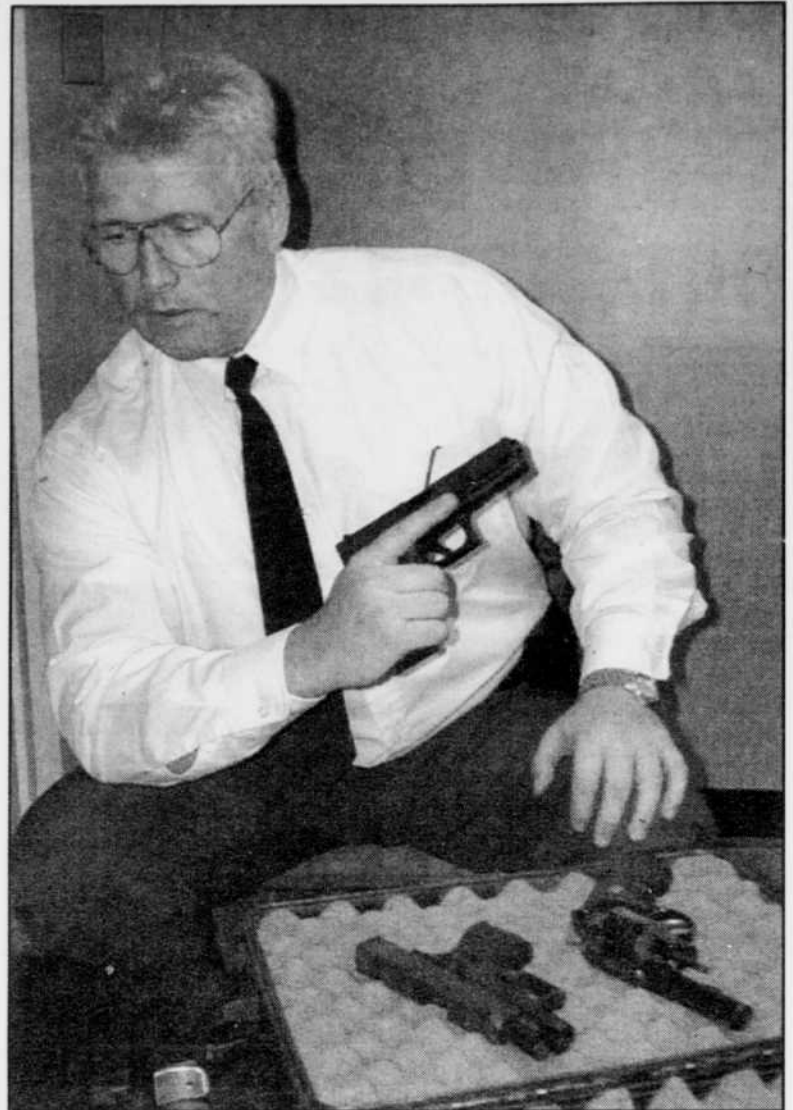
Les Smith & Wesson, de calibre .38 pour la plupart, seront donc remplacés par des pistolets de calibre .40 de marque Glock, une arme fabriquée aux États-Unis mais qui a été conçue en Autriche.

«On a fait l'essai de sept marques avant d'arrêter notre choix, on s'est aussi basé sur l'expérience d'autres corps policiers parce qu'il ne faut pas oublier qu'on achète ça pour un autre 25 ou 30 ans. Aux États-Unis, le FBI est en train de changer 43 000 armes et c'est la marque Glock qu'ils ont choisie. Alors si on s'est trompé, tout le FBI s'est trompé aussi», explique l'agent Daniel Dion, agent d'information et instructeur de tir à la Sécurité publique.

### L'affaire Gosset

Les Smith & Wesson ont maintenant trop d'années dans le canon: ils ont tendance à rouiller et nécessitent des réparations de plus en plus fréquentes, lit-on dans le rapport qui a été transmis au conseil.

Mais le gros problème, celui noté par les autorités à la suite de



L'avantage d'un pistolet semi-automatique comme le Glock, c'est qu'il y a toujours une bonne tension sur la détente, ce qui rend l'arme plus sûre. «C'est plus sécuritaire autant pour le citoyen que pour l'utilisateur», précise l'agent Daniel Dion. photo Alain Dion

«l'affaire Gosset», à Montréal, c'est que ce type de revolver est à «action simple»; lorsque le chien est relevé, il y a moins de tension sur la détente, de sorte qu'une toute petite pression sur la gâchette suffit à faire partir le coup.

Avec un pistolet semi-automatique comme le Glock, «à action double», il existe toujours une bonne tension sur la détente, ce qui rend l'arme plus sûre. «C'est plus sécuritaire autant pour le citoyen que pour l'utilisateur», précise l'agent Dion.

Même s'il reconnaît que la plupart des policiers traversent toute leur carrière sans avoir eu à tirer un seul coup de feu alors qu'ils sont en devoir, Daniel Dion assure que ce n'est pas une raison être négligent. «Il faut voir l'arme comme l'une des pièces d'équipement des policiers et comme toutes les autres, elle doit rester en excellent état, au cas où elle servirait.»



### Un ourson pour se sentir mieux

GRANBY (MFL) - À l'instar de la Sûreté du Québec et des ambulanciers, les policiers de la Sûreté municipale de Granby ont maintenant dans leur véhicule des oursons qu'ils remettent aux enfants lors d'une situation de crise. Le nom du programme, «Un ourson, je me sens mieux», revient à Raphaël Doucet, 12 ans, de Granby. Il avait pour consigne de décrire dans ses mots les bienfaits d'un compagnon de peluche. L'ourson est destiné aux enfants de moins de 12 ans, rencontrés par les policiers notamment lors d'un accident grave, d'un meurtre ou d'une tentative de meurtre, d'un suicide, de violence conjugale, d'agression sexuelle, etc. Le programme a été lancé hier aux Galeries de Granby en présence de la mascotte du centre commercial, GG; Richard Dufresne, directeur de la SM de Granby; Carole Gatién, directrice de la promotion aux Galeries de Granby; Daniel Dion, porte-parole à la SM, et Raphaël Doucet. photo Alain Dion

**Électrolyse**  
*Christine Boutin*  
Électrolyste diplômée ADEQ

Pour chaque 30 minutes de traitement, obtenez 15 minutes GRATUITES  
Valide jusqu'au 28 février 99

123 St-Antoine Nord  
Granby  
770-8098

AUBERGE ET RESTAURANT  
**Quilliams**  
LAC BROME

vous invite à ses **VENDREDIS**  
**MOULES À VOLONTÉ 9.99\$**

**BRUNCH DU DIMANCHE 16.95\$**

572, chemin Lakeside, Lac-Brome  
(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404

**IG Groupe Investors**  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
LES SERVICES D'ASSURANCE I.G.

**APPELEZ JEAN-FRANÇOIS GOSSELIN**

Représentant en épargne collective (Fonds communs de placement)  
Courtier en assurance de personnes

PLACEMENTS ASSURANCES  
**378-1070**

Société du groupe d'entreprise de la Corporation financière Power.

# CLSC: une aide accrue aux cas lourds à domicile

Chantal Vallée

GRANBY

Le CLSC de la Haute-Yamaska offrira plus d'aide aux familles qui gardent à domicile une personne âgée qui refuse d'entrer dans un centre d'accueil public.

Ces familles sont un peu laissées-pour-compte dans les programmes gouvernementaux qui mettent à la disposition des personnes qui veillent sur des gens malades ou handicapés une aide financière pour leur permettre d'acheter des services de gardiennage ou de répit.

Le CLSC a décidé de remédier à la situation en utilisant les surplus d'un autre programme pour leur donner un coup de main. La décision dissipe un malaise ressenti tant par la direction que chez les travailleurs.

«On avait un problème existentiel avec ça: tu coupes la valve parce que la personne devrait aller en hébergement», indique le directeur général du CLSC, François Blais.

Pour être admises dans un centre d'hébergement public, les personnes âgées doivent nécessiter environ trois heures de soin par jour.

Nombre d'entre elles sont incapables de s'alimenter et de se déplacer seules et leur état nécessite une surveillance constante. Ces personnes âgées représentent donc une grande responsabilité pour les familles. Malgré tout, leurs proches sont de plus nombreux à vouloir les veiller sur elles, note l'infirmière Josée Dion.

En augmentant les ressources pour ces familles, le CLSC veut aussi les prévenir que l'aide offerte ne sera pas éternelle.

Un travailleur social sera mis à contribution pour soutenir ces gens qui seront tôt ou tard confrontés à la délicate décision de placer une personne âgée parce que son état de santé s'est détérioré, ou parce qu'ils ne sont plus capables d'en prendre soin.

## Une partie des services déménagés à l'hôpital N-Dame

GRANBY  
CV

Le CLSC de la Haute-Yamaska déménagera vraisemblablement ses services psycho-sociaux et scolaires à l'hôpital Notre-Dame, une fois que les derniers résidents auront quitté le centre d'hébergement.

Le directeur général du CLSC, François Blais souligne que le principal obstacle au déménagement de certains services du CLSC au centre d'accueil est levé. Le CLSC s'apprête à acquérir l'immeuble à logements situé aux 368 et 370 Racine, pour le démolir afin d'y aménager des stationnements. L'achat et la démolition seraient payés par la Régie régionale.

Si tout va bien, le CLSC devrait emménager en début de février. La date du déménagement est étroitement liée à la construction des nouvelles résidences sur le terrain Vittie qui devraient être prêtes en début 1999.

Le CLSC et le CHSLD Horace-Boivin pourront alors regrouper leurs services administratifs dans l'édifice du CLSC, situé sur la rue Laurier. Le Consortium de ressources humaines est un genre de mariage à l'essai entre le CLSC et le CHSLD. Le Consortium desservira aussi le Centre montérégien de réadaptation qui avait l'habitude d'acheter ses services de ressources humaines du CLSC.

**Marc Wart**  
Horticulteur

- Émondage d'arbres
- Haubanage
- Service de déchetage des branches

Membre de la Société internationale d'arboriculture Québec inc.

**SERVICE PROFESSIONNEL 777-2989**

## DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute  
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



le spécialiste de l'écriture

SHEAFFER. PARKER. MONT BLANC. WATERMAN. CROSS

Stylo • Crayon mécanique • Bille roulante • Plume réservoir

Le meilleur choix en région

### Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

Votre bijoutier expérimenté



DISTRIBUTEUR  
D.E.L.E.S.T

249\$  
Rég. 325\$

B. Boucles opales assorties, diamants = 4 pts., or 10kt.

259\$  
Rég. 350\$

A. Pendentif opale et diamants = 3 pts., or 10kt.

En vedette

999\$  
Rég. 1 595\$

A. Jonc éternité, diamants = 1 carat, or 14kt.

99\$  
Rég. 130\$

Boucles anneaux trois couleurs, or 10 kt

269\$  
Rég. 325\$

Boucles d'oreilles assorties, diamants 16 pts., or 14 kt

Exclusif

249\$  
Rég. 300\$

Pendentif perles d'eau douce, 16 pc, diamants 8 pts., or 14 kt

139\$  
Rég. 165\$

Bracelet tubulaire, or jaune et blanc 10 kt

154, rue Principale, Granby 372-5131

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

L157733

# Chevreaux: une saison record en Estrie

Un expert de Granby recommande d'y aller «mollo» l'an prochain

**Denis Poissant**

GRANBY

**S**i les chevreuils bouffent sans cesse les pommes dans votre verger, vous vous réjouirez.

Si, par contre, vous ne pouvez retenir une larme en entendant le mot chasse, alors là, préparez vos mouchoirs.

Car la récolte de cerfs de Virginie en Estrie n'a jamais été aussi importante que cette saison. Les données compilées jusqu'ici au ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (MEF) laissent présager d'un bond en avant de 20% par rapport à l'an dernier, autre année record. Alors qu'au Québec, on n'atteindra peut-être même pas les 45 000 de 1997, et qu'au mieux on égalera ce nombre.

«On se dirige vers une année qui va friser les 24 000, contre un peu plus de 20 000 en 1997», explique un porte-parole du MEF en Estrie, Paul Jeanotte.

Cette hausse est attribuable au permis spécial accordé à 10 000 chasseurs d'abattre une biche en premier, un mâle ensuite. Une décision des hautes instances du MEF pour contrôler la surpopulation de l'animal dans les Cantons de l'Est.

Mais un expert de Granby,



Georges Landry, président de l'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie, soutient que le MEF ferait mieux d'y aller mollo avec cette mesure l'an prochain.

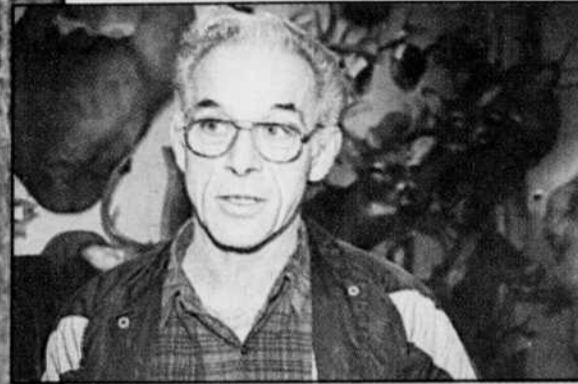
«Il ne s'est pas tué autant de femelles qu'on le prévoyait, dit-il. Est-ce qu'il se pourrait qu'il y en ait moins qu'on ne le pense sur le territoire? Moi, à l'arc, j'ai laissé passé neuf bucks pour avoir une femelle... et ça finit que je n'ai pas eu mon buck.»

À son avis, le verglas a nui au

chevreuil en janvier 1998, hypothèse qui n'a pas été retenue au MEF. «En tout cas, j'espère qu'au ministère, on ne sera pas assez idiot pour répéter les erreurs du passé.»

En 1965, on avait permis de chasser les femelles. L'hécatombe. Tellement que la chasse avait été interdite dans certaines parties des Cantons de l'Est durant toute les années 1970.

Mais depuis, on a assisté à un «Bambi boom». C'est très difficile à vérifier, mais on estime la popu-



Pour Georges Landry, président de l'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie, il ne faudrait pas répéter les erreurs du passé en chassant à outrance le chevreuil.

archives La Voix de l'Est

lation des Cantons de l'Est à plus de 120 000, soit environ la moitié de tout le Québec. Un nirvana pour les chasseurs. Et les... braconniers, qui ont le champ libre car, compressions budgétaires obligent, on retrouve très peu de gardes-chasse sur le territoire.

## Ça passe ou ça casse en hiver

Au MEF, on explique qu'il faudra attendre la fin de l'hiver avant de préparer le plan de gestion 1999. Car pour le chevreuil, ça passe ou ça casse en hiver.

«La population peut chuter de 40% à cause d'un hiver difficile», explique Gilles Lamontagne, biologiste au MEF. «Dans la neige épaisse, les bêtes ont de la difficulté à se déplacer.» Jusqu'à maintenant, on peut dire que ça va bien pour les cerfs. Et s'il y avait eu un peu de neige au sol lors de la chasse, ce qui facilite leur repérage, les chasseurs en auraient sûrement abattu beaucoup plus.

De quoi, peut-être, réjouir un peu les plus endurcis des antichasseurs.

# Le Zoo voit naître son premier perroquet jaco

**André Duchesne**

GRANBY

**C'**est fou ce qu'un comportement craintif peut entraîner en fait de promiscuité et même, de reproduction. Demandez-le à un couple de perroquets jaco dont le premier oeuf d'une couvée de quatre a éclos lundi.

Hier, le rejeton était en pleine forme, montrait un joli duvet et piaillait avec énergie. Les gardiens estiment qu'il pèse entre 10 et 15 grammes.

Si tout va bien, ses frérots et soeurettes naîtront dans la semaine, à raison d'une éclosion à intervalle de deux à trois jours.

Au cours de l'été, ce couple de jaco, aussi appelés perroquets gris d'Afri-

que, a été introduit dans la volière du pavillon Afrika. Un peu craintif, le mâle de 9 ans et la femelle de 11 ans se sont rapprochés, ont fait connaissance et hop! c'était parti pour la famille.

«Les deux volatiles étaient craintifs parce qu'à l'intérieur de la volière, ils étaient en présence d'autres espèces d'oiseaux et parce que les visiteurs marchent à l'intérieur», explique Louise Sylvestre, directrice de l'éducation et des communications.

À l'automne, les changements de comportement noté chez les deux perroquets faisaient conclure aux gardiens que la femelle était enceinte. Celle-ci s'était réfugié sous un trottoir de bois, cherchant un endroit tranquille pour faire son nid, alors que le mâle était plus agressif, défendant le territoire.



La reproduction des perroquets jaco n'est pas aisée, car ces oiseaux sont nerveux et méfiants.

archives La Voix de l'Est

Louise Sylvestre qualifie de «très

bonnes» les chances que les autres oeufs éclosent dans les prochains jours. Ce qu'on surveille de près, c'est que les parents continuent à s'occuper des petits. Des mesures ont été prises pour augmenter ces chances, comme rapprocher les plats de nourriture.

Dans les premiers jours suivant l'éclosion, le mâle se charge d'apporter de la nourriture à la femelle qui reste auprès des petits pour leur donner de la chaleur.

Même dans un milieu naturel, la reproduction des perroquets jaco n'est pas aisée, car les oiseaux sont pointilleux dans le choix d'un partenaire, sont nerveux et méfiants.

## Zira: c'est négatif

Comme il n'y a pas que de bonnes nouvelles dans le vaste monde animal, on

doit par ailleurs vous annoncer que Zira, la femelle gorille du Zoo, n'est pas enceinte.

«Le test de grossesse a montré qu'elle n'est pas gestante, a indiqué Mme Sylvestre. Nous sommes tous un peu déçus mais ça ne peut pas marcher à chaque fois.»

En novembre, le mâle Mumba s'était accouplé pour une seconde fois avec Zira depuis qu'ils ont été rassemblés, ce qui avait semé l'espoir.

Mais on doit se rappeler que Mumba ne s'était jamais accouplé avant cet été, ce qui a une incidence sur la production de spermatozoïdes vivants. Leur nombre pourrait toutefois augmenter si Mumba daignait s'adonner un peu plus souvent aux plaisirs de la reproduction. Une bonne résolution à prendre pour 1999 peut-être...



Jean-François Roussin-Roy, 5 ans. Greffé du foie.

Dr Sarah Bouchard. Chirurgienne.  
«S'il vous plaît, donnez du sang. On a besoin de vous tous les jours pour sauver des vies.»

Donner du sang, une question de vie.



HÉMA-QUÉBEC

Centre de

# LIQUIDATION 727<sup>env.</sup>

## LA SEMAINE DES MOBILIERS DE CUISINE ET DES MEUBLES D'ORDINATEUR



**PUPITRE EN COIN**  
**297\$**

**PUPITRE SECRÉTAIRE POUR ORDINATEUR**

**237\$**



**PUPITRE D'ORDINATEUR**  
**187\$**

**PUPITRE D'ORDINATEUR**  
**147\$**



**PUPITRE D'ORDINATEUR**  
**137\$**

Autres modèles de meubles d'ordinateur disponibles en magasin

**HEURES D'OUVERTURE :**

Lundi et mardi : FERMÉ  
Mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h

Quantités limitées  
Nombreux autres spéciaux en magasin



**MOBILIER DE SALLE À MANGER**

Merisier solide  
Choix de 4 couleurs  
Table et 4 chaises

**697\$**

**MOBILIER DE SALLE À MANGER**

Style antique  
Table et 4 chaises

**647\$**



**MOBILIER DE SALLE À MANGER en chêne**  
Table et 4 chaises

**347\$**

**MOBILIER DE SALLE À MANGER**  
Table et 4 chaises

**377\$**

Étagère disponible  
**147\$**



**MOBILIER DE SALLE À MANGER**

Table et 4 chaises

1 seul

**497\$**



**TABLE À BATTANTS**

2 chaises

**297\$**

**Aussi TABLE ET 2 CHAISES**

**147\$**



**727 Cowie, Granby (angle Brignon)**  
**378-6209**  
Financement disponible

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

# Un foetus peut-il poursuivre sa mère?

*C'est ce que la Cour suprême devra trancher*

OTTAWA  
Presse canadienne

**L**a Cour suprême devra déterminer si un enfant peut intenter des poursuites contre sa propre mère, afin d'obtenir réparation pour des blessures subies au cours d'un accident survenu alors qu'il était dans son ventre.

Un foetus dont la mère a été victime d'un accident durant sa grossesse peut-il, des années plus tard, poursuivre celle qui lui a donné la vie parce qu'il a subi des dommages durant cet accident? C'est à cette question délicate et controversée que les juges de

la Cour suprême du Canada tentent de répondre depuis hier.

La cause a été amenée devant le tribunal par le père de cette femme, Cynthia Dobson, disant estimer que sa fille devrait être tenue responsable des blessures causées à l'enfant. Il soutient que vu son état elle était tenue de conduire sa voiture avec prudence et que sa négligence a été la cause des blessures subies par le petit Ryan.

## Droits du foetus

Il n'y a pas de précédent en ce domaine et on s'attend à ce que les juges de la Cour suprême se penchent durant des mois sur cette cause.



**Les juges de la Cour suprême du Canada tentent depuis hier de répondre à une bien délicate question...**

archives  
Presse canadienne

Sur la question plus large de savoir si oui ou non le foetus a des droits, le plus haut tribunal du pays a déjà dit dans le passé qu'il revenait aux parlementaires et non aux juges de faire les lois.

L'an dernier, la Cour suprême de-

vait décider si une femme toxicomane, qui inhalait des vapeurs de colle malgré le fait qu'elle était enceinte, devait être maintenue en détention en vue de protéger la vie et la santé de son foetus. Et les juges ont répondu par la négative.

## SURVOL

### Répertoire industriel

Le Centre local de développement (CLD) des Cantons de l'Est, connu autrefois sous le nom de la SODER, finalise actuellement la mise à jour de son répertoire industriel de la Haute-Yamaska. Ce service est gratuit pour toutes les entreprises manufacturières de la région qui désirent s'y inscrire. Ce répertoire est important pour la promotion des entreprises et le développement de la région, car il regroupe des renseignements touchant plus de 350 industries. Si vous êtes manufacturier et souhaitez être inscrit dans ce répertoire, vous devez le faire avant le 15 décembre en communiquant avec Mme Brigitte Brisson au 777-1141.

« JE M'APPELLE PATRICK LEGAULT  
ET JE SUIS CLIENT

À LA BANQUE DE MONTRÉAL.

Pour moi, "avoir du service" signifie que je peux  
parler avec des gens, pas avec des machines.

Que se passera-t-il après la fusion ? »

## EN BREF

### Vaccin contre la varicelle

MONTREAL (PC) - Un premier vaccin contre la varicelle vient d'être autorisé par Santé Canada et est maintenant disponible au pays. Ce vaccin est homologué aux États-Unis depuis 1995, ainsi qu'aux Philippines, en Ma-

laisie, à Hong Kong, au Brésil et à Taïwan. Quelque 10 000 000 de doses ont déjà été administrées dans le monde, c'est-à-dire entre 5 000 000 et 10 000 000 de personnes, indiquait hier en conférence de presse à Montréal le Dr Jacques Courville, vice-président à la recherche médicale chez Merck Frosst Canada. Santé Canada

vient tout juste d'homologuer ce vaccin, appelé Varivax. Il est déjà disponible, au coût de 61,32 \$.

### Criminalité en baisse

OTTAWA (PC) - La tendance à la baisse du nombre de crimes commis au Canada s'est maintenue l'an dernier, alors que le taux de criminalité chutait de 5 pour cent en 1997. Il s'agit de la sixième baisse annuelle d'affilée, indi-

que Statistique Canada. Mais ce taux demeure encore élevé, étant plus du double de ce qu'il était il y a une 30 ans.

### Diplômés et... endettés

OTTAWA (PC) - Les diplômés du collégial et les bacheliers de 1995 se sont davantage prévalus des programmes de prêts aux étudiants que toute

autre promotion des 15 années précédentes et ils prennent plus de temps à rembourser leur dette. Près de la moitié des étudiants des deux niveaux ont emprunté pour étudier, a rapporté hier Statistique Canada. Le Québec est la province ayant la plus faible proportion de bacheliers aux prises avec des difficultés de remboursement de leur dette d'études. Ils ne sont que 14 pour cent, comparativement à 23 pour cent pour le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve.

## AVIS • AVIS • AVIS

**Financement commercial**  
50 000 \$ à 1 MILLION  
et plus

**\$ 1-(418) 849-7134 \$**

Capital de risque,  
consolidation, difficultés, etc.

Établi depuis 23 ans

Demandez notre dépliant gratuit

Nous allons vous rencontrer

Ouvert le soir du lundi au samedi

C.B.C. Itée affilié à  
General Acceptance Corporation Ltée

## LE GROUPE FORGET PARENT

AUDIOPROTHÉSISTES



Pour une consultation  
personnalisée et à l'écoute  
de vos besoins, contactez-nous!

430, boul. Boivin, Granby  
378-9949, les mercredis ou 1-800-673-4553, les autres jours

## RETROUVEZ LE PLAISIR D'ENTENDRE

- Aides auditives
- Accessoires pour malentendants
- Piles
- Réparation



Élisabeth Têtu  
audioprothésiste

## LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX

ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS INC.

Pour vous  
éviter de  
courir...

Contactez-nous!

Pour vos assurances:

- Vie
- Salaires
- Hypothécaires
- Collectives
- Voyage

COMPOSEZ LE  
372-5801

Solide partenaire de votre sécurité financière depuis 1954

« JE NE CROIS PAS QU'ON PUISSE JAMAIS  
DONNER TROP DE SERVICE. C'EST POURQUOI  
LA BANQUE DE MONTRÉAL ET LA BANQUE ROYALE  
SE SONT ENGAGÉES À AUGMENTER LE NOMBRE  
DE GENS QUALIFIÉS AU SERVICE À LA CLIENTÈLE  
DE LA NOUVELLE BANQUE.

Cela signifie plus de transactions bancaires personnalisées.

Je sais par expérience qu'il s'agit d'une priorité  
pour mes clients. »

Luce Samson, Directrice de secteur,  
Banque de Montréal, Laval



Pour plus de renseignements, procurez-vous gratuitement ce livre dans une succursale de la Banque de Montréal ou de la Banque Royale, appelez sans frais au 1 877 842-2566 ou visitez notre site au [www.propositionfusion.com](http://www.propositionfusion.com)

Banque de Montréal

BANQUE ROYALE

# Vancouver: Chrétien attendu de pied ferme par les manifestants anti-APEC

**NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!**



**RESTO L'ARC EN CIEL**

(Aéroport de Bromont)  
Déjeuner servi  
du lundi au samedi  
dès 6 h

**JEUDI ET VENDREDI «3 À 7»**  
Ailes de poulet  
à prix spécial  
de 16 h à 17 h

Ne manquez pas notre  
**BRUNCH DU DIMANCHE**  
de 10 h 30 à  
14 h  
(GRATUIT pour les 7 ans et moins)

**Pour toutes réservations : 534-3325**  
101, rue du Ciel, Bromont L1S7T6S

**Véronique Côté**

- Soins esthétiques
- Electrolyse
- Manucure et pédicure
- Drainage lymphatique
- Massothérapie
- Env. algues (cellulite)
- Bain hydromasseur
- Pressothérapie
- Forfaits personnalisés
- Cert.-cadeaux (pré-emballés)

*Le cadeau à offrir...*

**Bien-être  
SANTÉ BEAUTÉ**

14 Gill, Suite 210  
angle Principale Granby 360-0515  
Dépositaire «ALGOLOGIE»

VANCOUVER  
Presse canadienne

Un an s'est écoulé depuis le désormais célèbre sommet de l'APEC de Vancouver, mais la colère suscitée par la répression policière d'alors anime toujours les manifestants qui attendaient hier de pied ferme le premier ministre Jean Chrétien.

Le premier ministre a participé hier à Vancouver à un dîner-bénéfice du Parti libéral à 400 \$ le couvert tenu dans un grand hôtel étroitement surveillé par la police.

Selon les manifestants, le bureau de Jean Chrétien aurait exigé l'arrêt temporaire de l'enquête publique sur l'intervention de la GRC lors du sommet de l'APEC, l'an dernier. Les policiers avaient alors copieusement aspergé de poivre de Cayenne des opposants à la venue du dictateur indonésien Suharto.

En se rassemblant à nouveau hier devant l'hôtel où avait lieu le dîner-bénéfice du PLC, les manifestants tenaient à rappeler au pre-



Jean Chrétien répond aux questions des journalistes sur les incidents de l'APEC sous le regard du premier ministre de Colombie-Britannique, Glen Clark.

photo  
Presse canadienne

mier ministre qu'ils n'ont pas encore digéré les événements des derniers mois.

**«Ça ne m'inquiète pas»**

Mais Jean Chrétien, qui prétend être toujours favorable à la poursuite de l'enquête, a dit ne pas se préoccuper outre mesure des manifestants qui l'attendaient devant l'hôtel.

«Ça ne m'inquiète pas, a-t-il dit. Je suis habitué. En fait, j'ai organisé des manifestations quand j'étais

étudiant (...) J'en ai mené de pas mal bonnes contre Duplessis quand j'étais jeune.»

Bien que les activistes s'étaient engagés à manifester paisiblement, certains d'entre ont invité la foule à prendre l'hôtel d'assaut.

Les mesures de sécurité semblaient avoir été resserrées hier autour du premier ministre.

Des agents ont examiné minutieusement les accréditations de presse avant la tenue d'une conférence de presse.

**J'étais parti juste  
15 minutes!**

Mais je me suis fait voler quand même...

**NOUVEAU!  
MAINTENANT  
À GRANBY!**

Installation, activation et  
liaison au central incluses

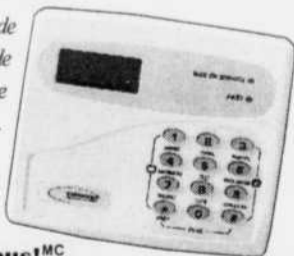
**99\$  
à l'installation,  
19,95\$  
par mois\***

\*Certaines conditions peuvent s'appliquer



**Vous auriez dû nous appeler avant...**

Profitez de la tranquillité d'esprit à la portée de tous, et ce, grâce à l'un des meilleurs systèmes de sécurité résidentiels en Amérique relié à notre central de télésurveillance certifié «ULC». Appelez-nous dès maintenant!



**La sécurité enfin à la portée de tous!™**

**Vidéotron**  
SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

AGENT AUTORISÉ FIRST ALERT PROFESSIONNEL

**(450) 360-0682**

<http://securite.videotron.com>

L158404

**ACURA**

**19 800\$† | 288\$\*/mois**  
Transport et préparation inclus.  
**0\$ comptant: 328\$\*/mois**

**V'là le bon temps d'en profiter.**



**EL Édition Spéciale 1999**

- ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD
- ☑ Groupe électrique
- ☑ Régulateur de vitesse
- ☑ Puissant moteur VTEC
- ☑ Système d'entrée sans clef
- ☑ Deux coussins gonflables (SRS)
- ☑ Climatiseur et tellement plus...



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

\*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura EL 1999 (modèle MB454X). Total des paiements : 13 824 \$/15 748\$. Un acompte de 1 910 \$/0\$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Le modèle offert peut différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. PDSE de 19 800 \$. Transport et préparation (850 \$), frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

**Acura les concessionnaires fiables**



**CG**  
Priorité aux clients

**Elegance**  
ACURA

**1325 Principale  
Granby 378-4969**

158326

# SEARS

Pour faciliter votre  
MAGASINAGE DES FÊTES,  
nos magasins sont OUVERTS  
JUSQU'À 21 H  
DU LUNDI AU VENDREDI  
SAM. : de 8 h à 17 h  
DIM. : de 10 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 13 DÉCEMBRE 1998, DANS LA LIMITE DES STOCKS

## Épargnez 7%, l'équivalent de la TPS SUR TOUS LES MEUBLES<sup>†</sup> ET ENS. MATELAS-SOMMIER

Sears déduira un montant équivalant à la TPS du montant de votre achat. L'offre s'applique à la marchandise des magasins Sears. Elle ne s'applique pas aux frais de livraison, d'installation ou de contrat d'entretien. À l'exclusion des articles soldés de nos Centres de liquidation et des achats par catalogue. L'offre prend fin le dimanche 13 décembre 1998. <sup>†</sup>R/01 - Meubles: sauf les meubles de jardin et pour bébés

### Rabais 200\$

CANAPÉ 'DAKOTA'

N° 53314. Rég. Sears 899,99.

**699<sup>99</sup>**

Meubles assortis et recouvrement sur commande spéciale aussi en solde



### Rabais 200\$

FAUTEUIL INCLINABLE 'GROS LOT'

En cuir et vinyle. Offert en 3 couleurs. N° 41394. Rég. Sears 999,99.

**799<sup>99</sup>**

Aussi offert avec recouvrement sur commande spéciale



### Rabais 100\$

VITRINE

Offerte en 3 finis: chêne, chêne foncé et cerisier.  
N° 31005. Rég. Sears 549,99.

**449<sup>99</sup>**

### À moitié prix

ENSEMBLE MATELAS-SOMMIER 'SIERRA' SEARS-O-PEDIC<sup>MD</sup>

À ressorts ensachés; offerts en modèles moelleux et ferme. Pour lits  
1 place à TG 2 places. Série n° 70310. Rég. Sears 2899,98-4199,98. L'ens.

**1449<sup>99</sup>-2099<sup>99</sup>**

Copyright 1998. Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears<sup>MC</sup>

L157625

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

13

9

9

9

# À NE PAS RÉPÉTER...

Télécopieur: 777-4865  
adresse électronique:  
vaudy@endirect.qc.ca



Valère Audy

## Une fleur à St-Alphonse

Les gens de Granby, Roxton Pond et Saint-Paul-d'Abbotsford ne sont pas les seuls à avoir généreusement contribué à la cueillette de denrées, d'autres produits et d'argent au bénéfice de SOS Dépannage, en fin de semaine dernière.

La population de Saint-Alphonse a également fourni un très bel effort même si la nouvelle de lundi et le commentaire d'hier n'en faisaient pas mention. De 40 à 50 personnes ont formé une dizaine d'équipes qui ont rapporté une appréciable quantité de denrées et autres produits et un peu plus de 700 \$ en argent, de préciser Jean Rainville, le président du c.a. de SOS Dépannage.

A eux aussi, il convient donc de dire un grand merci, de lancer une fleur.

À Waterloo, c'est bien connu, on sait recevoir! Cette fois-ci, c'est le bon curé Jacques Poulin qui a fait les choses en grand dimanche dernier. Une journée «portes ouvertes» avait alors lieu à l'église St-Bernardin. La cuisine, les

salons, les bureaux, même les chambres à coucher étaient ouvertes au public. Et que dire du magnifique village de 23 édifices reproduits fidèlement à l'échelle par des artisans de Waterloo! Impressionnant et magnifique à la fois.

Le président du c.a. du CLSC de la Haute-Yamaska a eu un moment d'inattention qui aurait pu lui coûter très cher lundi. Yvan Duquette était pris dans un bouchon de circulation, à Montréal, lorsque son esprit a erré et que sa voiture a frappé celle qui la précédait. Comble de malchance, le véhicule était occupé par deux policiers. Heureusement pour Yvan, les deux agents, constatant que leur voiture n'avait pas été endommagée, se sont comportés en parfaits gentlemen.

Il y a un grand cycliste chez les citoyens de Farnham. À 62 ans, Germain Cadieux a fait 13 000 kilomètres cette année. Il s'est tapé des journées de 240 km.

Lors de son voyage en Tunisie, le maire de Saint-Paul, Martial Gousy, souhaitait tellement voir une belle danseuse du ventre qu'il en a oublié son coupe-vent dans un hôtel... il est même tombé à la renverse (de sa chaise) pour en avoir vu une de beaucoup plus près qu'il l'espérait... Et puis, ce n'est pas tout, Martial a été traité avec les égards dus au maire d'une grande ville: visite ici, réception là, limousine, ca-



Yvan Duquette



Michel Daigle



Martial Gousy  
archives La Voix de l'Est

deaux, etc.

Eugénio Bourassa, du restaurant Au Coq, donnerait-il des signes de vieillissement? Part, repart le vidéo, ça ne marchait toujours pas... comme s'il était brisé. Le véritable problème, c'est qu'il n'y avait pas de cassette...

Michel Daigle, d'Élégance Acura, est maintenant devenu un grand spécialiste de l'installation des lumières-glaçons de Noël... achetées en quantité industrielle au pays de l'Oncle Sam. Il est donc en mesure de donner de précieux conseils à ceux qui ont acheté la même chose... Surtout qu'il a beaucoup pratiqué avant de réussir!

Paul «M. papier de toilette» Bergeron est à la recherche d'un bon conseiller en ramonage de cheminée... pour apprendre comment bien faire sans éprouver de problème... Cela depuis qu'il a échappé la corde et l'équipement dans la cheminée et que son échelle est tombée en égratignant son «fifth wheel»...

Les Coeurs jeunes disent un grand merci aux Farandoles, un groupe de

musique folklorique, pour le bel après-midi en musique, chansons et danses passé à l'église Assomption, où l'organisme se réunit, à l'occasion des fêtes... Les trois Simone étaient au rendez-

vous et elles ont bien apprécié.

Le réseau routier québécois compte depuis le 2 décembre une nouvelle utilisatrice en la personne de Lise Senécal, de Waterloo. À l'approche de son anniversaire, à Noël, ce n'est pas le Père Noël qu'elle a tenu à remercier, mais bien son dévoué instructeur de l'école de conduite Bel Air, Sébastien Perreault. À l'entendre, il n'y a pas de meilleur instructeur dans la région.

Les dix membres de La Bottine Souriante qui se produisaient au Palace, samedi dernier, ont eu droit à une surprise: une forte partie de l'auditoire était composée de personnes de 65 ans et plus. Yves Lambert et sa joyeuse troupe ont quand même réussi, avec leurs efforts, à faire lever, danser et chanter toutes ces bonnes gens...

## Agenda



### Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, de 13h à 20h et le vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Adoration su St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au Resto-Pouce, Granby. Inf.: 378-9226 et 378-4348.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Scrabble et duplicata organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par Festival de la Chanson de Granby.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de poche baseball à 13h30,

pratique de danse à 19h, au local.

Cours de danse en ligne au niveau débutant organisé par le Club d'âge d'or St-Alphonse, tous les mercredis de 19h à 21h, à la Salle municipale, St-Alphonse.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Jeu de galets à 13h30, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Rencontre organisée par l'Association des parents uniques du Haut-Yamaska, à 19h, à la Ruhe, local 305. Inf.: 378-6525.

Réunion, souper et échange de cadeaux, du Cercle des Fermières d'Adamsville, à 18h, au restaurant Mimi, Adamsville

Souper de Noël organisé par l'Association culturelle des femmes de Granby, à 18h30, à l'hôtel Le Granbyen, Granby.

Messe, souper et soirée récréative organisés par l'AFEAS Assomption, à 18h, à l'église Assomption.

Messe de guérison avec l'abbé Lucien Côté organisée par l'Eau Vive, de 14h à 16h, au 11 St-André, est, Granby.

Souper de Noël et réunion organisés par le Cercle des fermières St-Eugène, à 18h, à l'Hôtel Le Granbyen.



## Soirée La Voix de l'Est

La Voix de l'Est était tout récemment commanditaire de l'une des soirées de la Ligue semi-professionnelle de hockey présentées à Granby. C'est le président et éditeur de La Voix de l'Est, M. Pierre Gobeil, qui a procédé à la mise au jeu officielle de cette rencontre opposant le Blitz de Granby au Nova d'Acton Vale. Dans l'ordre habituel: Martin Duval, capitaine du Blitz; Sylvain Denault, directeur des services publicitaires à La Voix de l'Est; Cinthya Côté, l'ambassadrice du Blitz; Pierre Gobeil, l'invité d'honneur; et Marc Carrier, capitaine du Nova. photo Janick Marois

## Bonne Fête



Joyeux anniversaire de naissance à Céline Coutu, de Bromont (Adamsville); Claude Champagne, de Granby; Claude St-Pierre, de Granby; Mario Cloutier, de Granby; Guillaume Lecours, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).

**2 GRANDES PIZZAS**  
TOUTES GARNIES  
17<sup>25</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 29<sup>e</sup>

**2 PIZZAS MOYENNES**  
TOUTES GARNIES  
15<sup>25</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 22<sup>e</sup>

**GRANDE PIZZA TOUTE GARNIE**  
9<sup>89</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 14<sup>e</sup>

**RAPID PIZZERIA**

**GRANDE PIZZA** Lundi, mardi seulement  
TOUTE GARNIE  
+ BACON  
+ OIGNONS  
+ 1 GROSSE FRITE  
familiale  
1/2 prix 10<sup>70</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 21,40<sup>e</sup>  
Valide jusqu'au 31 décembre 98

Plus de goût...  
moins de coût!  
478, boul. Boivin, Granby  
378-9031-2

**2 LASAGNES**  
(Assiettes de 7 po)  
8<sup>79</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 3<sup>e</sup> ch.

**2 X 2 1 POITRINE + 1 CUISSE**  
2 salades  
2 sauces,  
frites, pain  
8<sup>50</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes  
Rég. 11<sup>e</sup> \$

**2 POUTINES** (assiettes de 7 po)  
6<sup>25</sup> \$  
Tél.: 378-9031-2  
• RAPID PIZZERIA  
+ taxes

**3 POUTINES** (assiettes de 7 po)  
8<sup>00</sup> \$  
+ taxes  
Rég.: 3<sup>e</sup> ch.

**COIFFURE**  
*Nan-Ha*  
STYLISTES  
POUR ELLE ET LUI  
avec ou sans rendez-vous  
Bienvenue à toute notre  
clientèle pour le temps des Fêtes  
Prop. : Nancy et Karen Dubé  
Près de  
J.H. Leclerc  
597 Denison Ouest, Granby 375-5252

**Nouveau!**  
SERVICE  
D'UNE DESIGNER DIPLÔMÉE  
• Plan d'aménagement intérieur complet  
pour vos projets de rénovations  
Résidentiel et commercial  
Soyez prévoyant en nous contactant  
dès maintenant au 378-7770  
Extérieur de la ville : 1-877-378-7770  
**Le Céant** de la Tapisserie  
et de la Draperie  
49 Évangéline, Granby

Du lundi au vendredi  
de 6 h 30 à 22 h  
Les samedis et  
dimanches de 7 h à 22 h  
Spéciaux  
en vigueur du  
9 au 15 décembre 98

**Le Panier à légumes**  
\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Ouvert 365 jours**

- Service de valiseuse Loto Québec
- Service de poste (vente de timbres)
- Service de paiement direct Desjardins
- Location de laveuse à tapis et service de cueillette de vêtements pour nettoyage
- Pain maison Cousin frais du jour et cuit sur commande
- Service de photocopieur
- Service de facsimilé

**PLUS DE 46 SPÉCIAUX EN MAGASIN**

**BIÈRE**  
24 X 341 ml  
OLD MILWAUKE  
19<sup>99</sup>  
ou MILWAUKE BEST  
et LUCKY LAGER  
20<sup>99</sup>  
(taxes et  
bouteilles  
en sus)

**POMMES DE TERRE**  
de table  
du Québec, N° 1  
5\$ /sac de  
50 lb

**TOMATES**  
d'USA, N° 1  
99¢ /lb

**BANANES**  
du Honduras,  
N° 1  
35¢ /lb

**POMMES EMPIRE**  
du Québec, N° 1  
99¢  
/sac de 3 lb

**CHOU**  
du Québec, No 1  
25¢ /lb

**577 St-Hubert, Granby 375-4123**  
(Angle boul. Bouchard et St-Hubert)

**Pour son service, sa qualité et ses bas prix!**

**EN ALIMENTATION c'est PROVIGO GAGNON!**

**RÔTI LONGE DE PORC SEMI-DÉOSSÉE BOUT DES CÔTES**  
129\$ /lb  
284\$ /kg

**CRÈME GLACÉE CHAGNON**  
Saveurs variées  
Contenant de  
2 litres en plastique  
Vanille  
269\$

**COUPON**  
**COKE ET SPRITE**  
Boissons gazeuses  
régulier ou diète  
2 litres  
69¢  
99¢  
avec coupon  
PROVIGO GAGNON  
Valable jusqu'au 13 déc. 98 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

**BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE**  
Paquet familial 2 kg ou plus  
179\$ /lb  
395\$ /kg

**COUPON**  
**CHOCOLAT AU MARASQUIN LOWNEY**  
300 g  
199\$  
249\$  
avec coupon  
PROVIGO GAGNON  
Valable jusqu'au 13 déc. 98 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

**JARRETS DE PORC SURGELÉS**  
49¢ /lb  
108\$ /kg

**WELCH'S**  
**JUS DE RAISIN**  
341 ml  
99¢

**RÔTI LONGE DE PORC SEMI-DÉOSSÉE BOUT DU FILET**  
129\$ /lb  
284\$ /kg

Spéciaux valides jusqu'au 13 décembre 1998

**OUVERT 7 JOURS/SEMAINE de 8 h à 21 h**

**Provigo Gagnon**

175, rue Principale Cowansville 263-3310  
320, boul. Leclerc Granby 372-8014  
65, rue Évangéline Granby 378-4650  
330, rue St-Jacques Granby 375-1815

**provigo**  
Le bonheur est dans l'assiette.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

**EXCAVATION**  
**BROMONT TERRASSE INC.**  
 SERVICE DE NACELLE de 45 pieds  
 Au contrat ou à l'heure  
 TERRASSEMENT • ASPHALTE • DÉNEIGEMENT  
 TRANSPORT DE TERRE À PARTERRE, SABLE, GRAVIER, etc.  
**534-3466**  
 699, boul. Shefford, Bromont Téléc.: 534-5239

**VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL À 7 H CE MATIN ?**



Appelez-nous au **375-4555**  
 (Service à la clientèle)

et il vous sera livré dans les plus brefs délais

**La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

**Pour faire fureur...**



**MONTRE L'HEURE**

303 Notre-Dame, Granby 372-8934

# Un député veut rendre les médailles d'un ex-militaire

OTTAWA  
 Presse canadienne

**D**ans un geste d'éclat, le député bloquiste Stéphan Tremblay s'est levé hier à la Chambre des communes pour annoncer qu'il allait rendre les médailles d'un militaire à la retraite de sa circonscription qui conteste le traitement que lui a réservé les Forces armées canadiennes.

Le député a pris fait et cause pour Maurice Bédard, d'Alma, qui affirme

souffrir du syndrome de la Guerre du golfe. «Il m'a remis ses médailles comme un symbole, parce que, pour lui, c'est un déshonneur de les garder», a expliqué M. Tremblay, à sa sortie de la Chambre.

Le député a pris la parole avant la période des questions, au cours d'une période qui est réservée aux déclarations des parlementaires.

## Enquête insatisfaisante

M. Bédard, qui était adjudant dans les services de santé de l'armée, estime que l'enquête insti-

tuée par les Forces canadiennes sur son cas est insatisfaisante. Il réclame la tenue d'une enquête indépendante.

Âgé dans la cinquantaine, il souffre de pertes de concentration et de fatigue chronique. «Lors de la Guerre du golfe, il a dû consommer des médicaments que l'armée lui donnait au cas où il y aurait une attaque chimique. Il prétend que ce sont ces médicaments qui lui ont causé ses problèmes de santé», a indiqué le député.

## La Voix de l'Est

PRÉSENTE



### LE GRAND VERGLAS

RECIT EN IMAGES DE LA TEMPÊTE DE JANVIER 1998. TEXTE DE MARK ABLEY

## Commandez votre exemplaire maintenant!

La Voix de l'Est et huit autres quotidiens ont rassemblé leurs photos les plus percutantes pour créer ce livre grand format de 192 pages. Des textes émouvants et plus de 200 photographies en couleur capturent toute l'ampleur du grand

verglas de 1998 et la dévastation qu'il a laissée sur son passage.

Commandes par la poste maintenant acceptées - pas de frais de manutention et de poste. Disponible en versions française et anglaise.

EN LIBRAIRIE DÈS LE 24 OCTOBRE 1998

**34<sup>99</sup> \$**  
 PLUS TPS

La totalité des recettes du journal ira à des projets communautaires.

Les copies commandées maintenant ne seront pas livrées avant Noël.

Les copies commandées maintenant ne seront pas livrées avant Noël.

TÉLÉPHONE: 1-888-200-7779  
 TÉLÉCOPIEUR: 1-877-270-2821

INTERNET: [www.le-grand-verglas.com](http://www.le-grand-verglas.com) ou POSTER à Livre Le grand verglas, Boîte postale 11062, Succ. Centre-Ville, Montréal (Québec) H3C 4Z9 (Veuillez compter quatre à six semaines pour la livraison.)

Veuillez acheminer mon (mes) \_\_\_\_\_ exemplaire(s) à:

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Veuillez acheminer \_\_\_\_\_ (quantité) exemplaire(s) cadeaux à:

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

QUANTITÉ	LIVRE	TPS	CHACUN	TOTAL
	34,99	2,45	37,44	\$

Veuillez libeller votre chèque ou mandat postal à l'ordre de "Livre Le grand verglas" ou veuillez débiter ma carte de crédit:  
 Visa  MasterCard  American Express

Numéro de carte \_\_\_\_\_ Valable jusqu'au \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Mon nom: \_\_\_\_\_

Mon téléphone (domicile) \_\_\_\_\_

(jour) \_\_\_\_\_

C'est colombien,  
ça réveille  
et c'est légal.



Un choix stupéfiant des meilleurs cafés à l'année

Ils sont tous là, les veloutés les plus sensuels et les corsés les plus musclés, tous torréfiés à la perfection. C'est bien simple: les cafés *Experiences* rassemblent les meilleures variétés du monde. Et seul votre Restaurateur maison Provigo vous offre autant d'idées pour les savourer.

On y va? 1,2,3... go!

Votre restaurateur  
**MAISON<sup>MC</sup>**  
**provigo**



# Soyez généreux pour VOUS-MÊMES.

## COROLLA

**239\$**

par mois / location 48 mois \*1

**0\$ COMPTANT**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

COMPTANT\*\* MENSUALITÉS

0\$	239\$
850\$	219\$
1 700\$	199\$

## TERCEL CE plus

**199\$**

par mois / location 48 mois \*2

**0\$ COMPTANT**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

COMPTANT\*\* MENSUALITÉS

0\$	199\$
850\$	181\$
1 500\$	166\$

## CAMRY CE plus

**299\$**

par mois / location 48 mois \*3

**1950\$ comptant**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

COMPTANT\*\* MENSUALITÉS

0\$	345\$
1 950\$	299\$
2 500\$	286\$



**CRÉDIT TOYOTA**

†Programme de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota sur les modèles 1999. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ††Aucun versement, aucun intérêt avant 90 jours, au financement au détail seulement. Le premier versement se fera la 91<sup>e</sup> journée. †††Entretien gratuit pour un an ou 20 000 km selon la première éventualité à la location de tous les modèles 1999 sauf la Tercel (basé sur le Menu d'Entretien Toyota). \*Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 1 Offre valable sur les modèles Corolla VE BR12EM-AA neufs en inventaire, loués et livrés au plus tard le 31 décembre 1998. Premier versement de 274,91\$ et dépôt de garantie de 275\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. 2 Offre valable sur les modèles Tercel CE BC53LM-BA neufs en inventaire, loués et livrés au plus tard le 31 décembre 1998. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. 3 Offre valable sur les modèles Camry CE BG22KP-BA neufs en inventaire, loués et livrés au plus tard le 31 décembre 1998. Comptant initial de 1 950\$, premier versement de 343,93\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 10¢/km excédentaire. \*\*Taxes en sus ou échange équivalent. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire

**TOYOTA**

[www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)

Le service de qualité Toyota

VIVEZ L'EXPERIENCE DE LA QUALITE

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota Drummondville  
477-1777

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622



# Clinton: un pécheur, oui, un parjure, non

Larry Margasak

WASHINGTON  
Associated Press

Tant d'éviter à tout prix l'impeachment de Bill Clinton pour l'affaire Lewinsky, les défenseurs du président américain ont entamé hier leurs auditions devant la commission judiciaire de la Chambre des représentants.

«Rien dans ce dossier ne justifie que le Congrès annule une élection nationale», a assuré l'avocat présidentiel Greg Craig «Si nous savons que (M. Clinton) a péché, nous savons aussi qu'il n'y a pas matière à destitution», a-t-il ajouté.

L'audition doit durer deux jours, au lieu des trois à quatre réclamés par l'entourage présidentiel. La défense a commencé par une présentation «juridique et factuelle» des arguments de la défense par la voix de Greg Craig.

Mais les élus républicains de la commission ont rapidement bombardé ce dernier de questions, notamment sur la nature des relations sexuelles entre le président et la stagiaire. Howard Coble a ainsi noté que M. Clinton avait dit ne jamais avoir eu de contact sexuel



Par la voie de son avocat, Bill Clinton a réitéré ses profonds regrets «pour ce qu'il a fait.» photo Associated Press

avec elle, alors que la jeune femme a dit le contraire.

«Avez-vous une quelconque idée (...) de qui ment, parce qu'il semble évident que l'un des deux a menti?», a-t-il lancé. Disant accepter la version présidentielle, Me Craig a ajouté avec prudence qu'il s'agissait en l'espèce d'une parole contre une autre.

Il a aussi reconnu que le témoignage du locataire de la Maison-Blanche concernant l'affaire Lewinsky était «évasif, incomplet, trompeur, et même exaspérant, mais ce n'était pas un parjure».

L'avocat a également transmis les profonds regrets de M. Clinton «pour ce qu'il a fait». Selon lui, «le président veut que tout le monde -la commission, le Congrès et le pays- sache qu'il est sincèrement désolé pour la peine et les dommages qu'il a causés».

S'en prenant aux pièces collectées par le procureur indépendant Kenneth Starr, Me Craig a affirmé que les dépositions de la secrétaire personnelle du président Betty Currie et du conseiller présidentiel Vernon Jordan «sont loin d'incriminer le président.»

## EN BREF

### Fosses communes

PARIS (AP) - Les autorités algériennes ont exhumé le corps de 35 personnes enterrées dans des fosses communes près d'Alger, a rapporté hier le quotidien *El Watan*. Selon le journal, qui impute ce carnage au Groupe islamique armé (GIA), un total de 200 corps pourraient se trouver dans ces deux fosses, mises au jour le mois dernier près de Meftah, à une vingtaine de kilomètres de la capitale.

Mettez du «Jos Lamoureux» sous le sapin!

PROMOTION  
des FÊTES

Polos  
20 % DE RABAIS

Vestons  
ultra suède  
**195\$**  
rég. 240 \$

Lot de vestes  
sans manches et  
de débardeurs  
**39\$**

NOUS PAYONS  
LES  
**2**  
TAXES

sur **TOUS**  
VOS ACHATS  
(même en promotion)

Grandeurs jusqu'à  
4 XL

Retouches  
**GRATUITES**  
sur place



Certificats-cadeaux disponibles



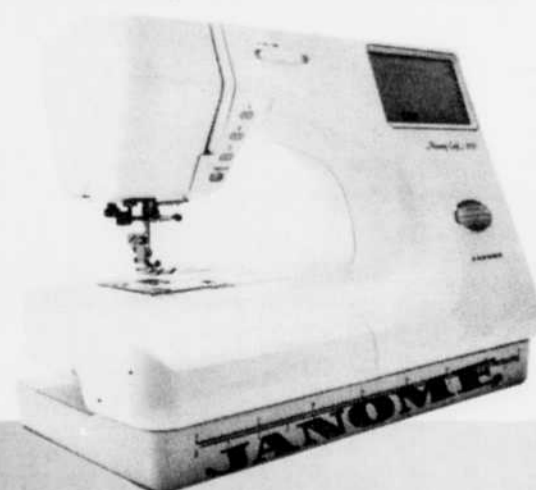
Mercerie Au cœur de la mode depuis 1951!  
**JOS LAMOUREUX**  
149 Laurier, Granby 372-8243



**HORAIRE  
DES FÊTES**  
Du lundi au vendredi :  
de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche :  
de 12 h à 16 h

# GRANDE VENTE D'ENTREPÔT

Modèles à partir de **199\$**



**Plus de 25 ans d'expérience!**

**LES ENTREPRISES L. ROBERT 449 Principale, Granby 378-0642**

# Bombardier: Beaudoin quitte la présidence

Marie Tison

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**M.** Laurent Beaudoin a décidé de préparer sa succession en laissant son poste de président et chef de la direction de Bombardier à M. Robert Brown.

Il demeurera cependant président du conseil d'administration et président du comité exécutif.

«Je continuerai à veiller aux orientations à long terme de Bombardier», a-t-il indiqué dans un communiqué émis hier.

Le vice-président aux communications et aux relations publiques de Bombardier, M. Michel Lord, a indiqué qu'à l'âge de 60 ans, et après avoir passé 35 ans au sein de l'entreprise, M. Beaudoin considérait qu'il était temps de songer à assurer un relève.

«Il dit qu'il est en bonne santé, qu'il est en forme, que la compagnie va bien, et que c'est le moment de commencer à faire une transition, a déclaré M. Lord au cours d'une entrevue téléphonique hier. Il vaut mieux faire ça

quand ça va bien et quand on est en santé, plutôt que quand on est dans une situation de crise.»

Il a rappelé que le travail de chef de direction, dans une entreprise aussi diversifiée que Bombardier, était très exigeant. Il faut assurer un contact quotidien avec les présidents des divers groupes, et effectuer des déplacements à travers l'Amérique du Nord et l'Europe.

## Pas une retraite

«Ca va soulager M. Beaudoin d'un grand nombre d'heures de travail, et ça lui permettra de s'occuper davantage de sa vie personnelle, a déclaré M. Lord. Mais ce n'est pas une retraite.»

Il ne faut donc pas s'attendre à voir M. Beaudoin passer ses journées sur les terrains de golf.

«Ce n'est pas son genre», a lancé M. Lord en riant.

M. Beaudoin est le gendre du fondateur de Bombardier, feu Joseph-Armand Bombardier. Pour la première fois, le poste de chef de la direction sortira de la famille.

# Peerless: offre d'achat bouclée

André Duchesne

GRANBY

**P**lus de 90 % des actions ordinaires de la Corporation des Tapis Peerless, dont deux usines se trouvent à Acton Vale, ont finalement été vendues à Beaulieu de America ce lundi 7 décembre, date butoir de l'offre d'achat qui avait été déposée en septembre dernier.

«L'opération a été un succès. Tous les chèques représentant la prime aux actionnaires seront envoyés d'ici le 21 décembre», a indiqué hier un représentant de Trust CIBC Mellon, dépositaire de l'offre au nom de C&M Holdings, une filiale de Beaulieu.

L'offre d'achat était de 3,10 \$ par action, ce qui représentait une prime d'environ 35 % par rapport au cours de clôture des actions ordinaires en date du 24 septembre. L'offre globale de Beaulieu était évaluée à 51 millions de dollars canadiens.

On doit comprendre que la vente était assurée depuis le dépôt de l'offre, Peerless comptant au moins un actionnaire majoritaire. Son conseil d'administration avait aussi recommandé aux actionnaires d'accepter la proposition.



Tapis Peerless possède deux usines à Acton Vale. L'une d'elle devra être reconstruite à la suite de l'incendie de juin dernier. archives La Voix de l'Est

Affectée par la crise du verglas et l'incendie d'une de ses usines d'Acton Vale en juin - qui avait coûté la vie à deux pompiers volontaires, dont le chef de la brigade - Peerless avait été approchée par Beaulieu pour cet achat.

De plus, la compagnie avait enregistré de faibles profits en 1997, soit 3 millions \$ pour des ventes de

197 millions \$. La semaine dernière, Peerless faisait part de ventes de 119,1 millions et des profits de 918 000 \$, soit 0,06 \$ par action, pour les neuf premiers mois de l'année.

Aussi, au début de la semaine, les 2500 travailleurs de la compagnie ont décidé de rejoindre le syndicat des Teamsters, affilié à la FTQ.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.				Titres				Ventes Haut Bas Fern. Chang.			
ABL Can.	14900	0.750	0.650	0.650	-0.100	ABL Can.	14900	0.750	0.650	0.650	-0.100	ABL Can.	14900	0.750	0.650	0.650	-0.100	ABL Can.	14900	0.750	0.650	0.650	-0.100
ADIS	24199	3.150	2.700	3.100	+0.500	ADIS	24199	3.150	2.700	3.100	+0.500	ADIS	24199	3.150	2.700	3.100	+0.500	ADIS	24199	3.150	2.700	3.100	+0.500
AGRA	2310	9.700	9.700	9.700	+0.450	AGRA	2310	9.700	9.700	9.700	+0.450	AGRA	2310	9.700	9.700	9.700	+0.450	AGRA	2310	9.700	9.700	9.700	+0.450
Aur Res	3772	2.500	2.450	2.450	-0.050	Aur Res	3772	2.500	2.450	2.450	-0.050	Aur Res	3772	2.500	2.450	2.450	-0.050	Aur Res	3772	2.500	2.450	2.450	-0.050
Atibiti-C	50834	14.450	14.050	14.200	+0.100	Atibiti-C	50834	14.450	14.050	14.200	+0.100	Atibiti-C	50834	14.450	14.050	14.200	+0.100	Atibiti-C	50834	14.450	14.050	14.200	+0.100
(Aertera)	9140	6.050	5.800	5.850	-0.200	(Aertera)	9140	6.050	5.800	5.850	-0.200	(Aertera)	9140	6.050	5.800	5.850	-0.200	(Aertera)	9140	6.050	5.800	5.850	-0.200
Agnico E	12000	6.150	5.950	5.950	-0.250	Agnico E	12000	6.150	5.950	5.950	-0.250	Agnico E	12000	6.150	5.950	5.950	-0.250	Agnico E	12000	6.150	5.950	5.950	-0.250
(Agitek)	8300	0.670	0.630	0.630	-0.010	(Agitek)	8300	0.670	0.630	0.630	-0.010	(Agitek)	8300	0.670	0.630	0.630	-0.010	(Agitek)	8300	0.670	0.630	0.630	-0.010
(Agromex)	1000	0.050	0.050	0.050	+0.005	(Agromex)	1000	0.050	0.050	0.050	+0.005	(Agromex)	1000	0.050	0.050	0.050	+0.005	(Agromex)	1000	0.050	0.050	0.050	+0.005
(AirCanda)	139877	6.100	5.950	6.000	-0.050	(AirCanda)	139877	6.100	5.950	6.000	-0.050	(AirCanda)	139877	6.100	5.950	6.000	-0.050	(AirCanda)	139877	6.100	5.950	6.000	-0.050
(AirCan.A)	29235	3.500	4.900	4.900	+0.100	(AirCan.A)	29235	3.500	4.900	4.900	+0.100	(AirCan.A)	29235	3.500	4.900	4.900	+0.100	(AirCan.A)	29235	3.500	4.900	4.900	+0.100
(Alta enrg)	25242	34.750	34.250	34.500	-0.150	(Alta enrg)	25242	34.750	34.250	34.500	-0.150	(Alta enrg)	25242	34.750	34.250	34.500	-0.150	(Alta enrg)	25242	34.750	34.250	34.500	-0.150
(Alcan Au)	25232	42.450	41.400	42.450	+0.200	(Alcan Au)	25232	42.450	41.400	42.450	+0.200	(Alcan Au)	25232	42.450	41.400	42.450	+0.200	(Alcan Au)	25232	42.450	41.400	42.450	+0.200
(Algens)	18400	0.400	0.330	0.330	-0.090	(Algens)	18400	0.400	0.330	0.330	-0.090	(Algens)	18400	0.400	0.330	0.330	-0.090	(Algens)	18400	0.400	0.330	0.330	-0.090
(Alpa)	1500	0.400	0.350	0.400	+0.070	(Alpa)	1500	0.400	0.350	0.400	+0.070	(Alpa)	1500	0.400	0.350	0.400	+0.070	(Alpa)	1500	0.400	0.350	0.400	+0.070
(ALC.T.B)	600	19.000	18.950	19.000	+0.250	(ALC.T.B)	600	19.000	18.950	19.000	+0.250	(ALC.T.B)	600	19.000	18.950	19.000	+0.250	(ALC.T.B)	600	19.000	18.950	19.000	+0.250
(Allex)	300	5.250	5.250	5.250	+0.250	(Allex)	300	5.250	5.250	5.250	+0.250	(Allex)	300	5.250	5.250	5.250	+0.250	(Allex)	300	5.250	5.250	5.250	+0.250
(All Aliv)	625	23.000	22.750	22.800	+0.800	(All Aliv)	625	23.000	22.750	22.800	+0.800	(All Aliv)	625	23.000	22.750	22.800	+0.800	(All Aliv)	625	23.000	22.750	22.800	+0.800
(AlliViv)	1000	23.000	23.000	23.000	+0.500	(AlliViv)	1000	23.000	23.000	23.000	+0.500	(AlliViv)	1000	23.000	23.000	23.000	+0.500	(AlliViv)	1000	23.000	23.000	23.000	+0.500
(AllForest)	13800	15.300	15.000	15.100	+0.350	(AllForest)	13800	15.300	15.000	15.100	+0.350	(AllForest)	13800	15.300	15.000	15.100	+0.350	(AllForest)	13800	15.300	15.000	15.100	+0.350
(Amalg In)	7000	0.000	0.000	0.000	+0.000	(Amalg In)	7000	0.000	0.000	0.000	+0.000	(Amalg In)	7000	0.000	0.000	0.000	+0.000	(Amalg In)	7000	0.000	0.000	0.000	+0.000
(Amisco)	40300	7.000	7.000	7.000	+0.000	(Amisco)	40300	7.000	7.000	7.000	+0.000	(Amisco)	40300	7.000	7.000	7.000	+0.000	(Amisco)	40300	7.000	7.000	7.000	+0.000
(Anstak)	9000	1.550	1.500	1.520	+0.040	(Anstak)	9000	1.550	1.500	1.520	+0.040	(Anstak)	9000	1.550	1.500	1.520	+0.040	(Anstak)	9000	1.550	1.500	1.520	+0.040
(Angl Swis)	2200	0.200	0.230	0.230	-0.020	(Angl Swis)	2200	0.200	0.230	0.230	-0.020	(Angl Swis)	2200	0.200	0.230	0.230	-0.020	(Angl Swis)	2200	0.200	0.230	0.230	-0.020
(Appal)	10000	0.290	0.290	0.290	-0.010	(Appal)	10000	0.290	0.290	0.290	-0.010	(Appal)	10000	0.290	0.290	0.290	-0.010	(Appal)	10000	0.290	0.290	0.290	-0.010
(Arenagol)	5000	0.350	0.350	0.350	+0.010	(Arenagol)	5000	0.350	0.350	0.350	+0.010	(Arenagol)	5000	0.350	0.350	0.350	+0.010	(Arenagol)	5000	0.350	0.350	0.350	+0.010
(Armistic)	175222	0.090	0.080	0.080	-0.010	(Armistic)	175222	0.090	0.080	0.080	-0.010	(Armistic)	175222	0.090	0.080	0.080	-0.010	(Armistic)	175222	0.090	0.080	0.080	-0.010
(Atco I)	2963	37.250	36.750	37.250	+0.500	(Atco I)	2963	37.250	36.750	37.250	+0.500	(Atco I)	2963	37.250	36.750	37.250	+0.500	(Atco I)	2963	37.250	36.750	37.250	+0.500
(Atco II)	200	37.000	37.000	37.000	+0.500	(Atco II)	200	37.000	37.000	37.000	+0.500	(Atco II)	200	37.000	37.000	37.000	+0.500	(Atco II)	200	37.000	37.000	37.000	+0.500
(Athabasca)	30000	0.060	0.050	0.050	-0.010	(Athabasca)	30000	0.060	0.050	0.050	-0.010	(Athabasca)	30000	0.060	0.050	0.050	-0.010	(Athabasca)	30000	0.060	0.050	0.050	-0.010
(Auripon)	3500	0.770	0.750	0.750	-0.010	(Auripon)	3500	0.770	0.750	0.750	-0.010	(Auripon)	3500	0.770	0.750	0.750	-0.010	(Auripon)	3500	0.770	0.750	0.750	-0.010
(Aurora)	1900	0.450	0.400	0.450	-0.050	(Aurora)	1900	0.450	0.400	0.450	-0.050	(Aurora)	1900	0.450	0.400	0.450	-0.050	(Aurora)	1900	0.450	0.400	0.450	-0.050
(Aurcom)	63500	10.300	9.900	10.100	+0.600	(Aurcom)	63500	10.300	9.900	10.100	+0.600	(Aurcom)	63500	10.300	9.900	10.100	+0.600	(Aurcom)	63500	10.300	9.900	10.100	+0.600
(BC GAS)	7267	29.300	29.000	29.000	-0.300	(BC GAS)	7267	29.300	29.000	29.000	-0.300	(BC GAS)	7267	29.300	29.000	29.000	-0.300	(BC GAS)	7267	29.300	29.000	29.000	-0.300
(BC Telcel)	8098	45.950	44.800	45.250	+0.300	(BC Telcel)	8098	45.950	44.800	45.250	+0.300	(BC Telcel)	8098	45.950	44.800	45.250	+0.300	(BC Telcel)	8098	45.950	44.800	45.250	+0.300
(BCE Inc)	124255	56.150	53.700	56.150	+0.500	(BCE Inc)	124255	56.150	53.700	56.150	+0.500	(BCE Inc)	124255	56.150	53.700	56.150	+0.500	(BCE Inc)	124255	56.150	53.700	56.150	+0.500
(BCE Mtl)	1183	38.000	37.500	38.000	+0.100	(BCE Mtl)	1183	38.000	37.500	38.000	+0.100	(BCE Mtl)	1183	38.000	37.500	38.000	+0.100	(BCE Mtl)	1183	38.000	37.500	38.000	+0.100
(BCE Pwr)	2000	9.850	9.700	9.800	+0.100	(BCE Pwr)	2000	9.850	9.700	9.800	+0.100	(BCE Pwr)	2000	9.850	9.700	9.800	+0.100	(BCE Pwr)	2000	9.850	9.700	9.800	+0.100
(BMTCA)	240	22.250	22.250	22.250	-1.750	(BMTCA)	240	22.250	22.250	22.250	-1.750	(BMTCA)	240	22.250	22.250	22.250	-1.750	(BMTCA)	240	22.250	22.250	22.250	-1.750
(BPI LU)	12021	28.250	27.850	28.000	+0.150	(BPI LU)	12021	28.250	27.850	28.000	+0.150	(BPI LU)	12021	28.250	27.850	28.000	+0.150	(BPI LU)	12021	28.250	27.850	28.000	+0.150
(BPI LU sr)	700	27.800	27.800	27.800	+0.100	(BPI LU sr)	700	27.800	27.800	27.800	+0.100	(BPI LU sr)	700	27.800	27.800	27.800	+0.100	(BPI LU sr)	700	27.800	27.800	27.800	+0.100
(Bou Nat)	231495	24.900	24.500	24.850	+0.200	(Bou Nat)	231495	24.900	24.500	24.850	+0.200	(Bou Nat)	231495	24.90									

# Irak: de nouvelles inspections surprises

BAGDAD  
Associated Press

Les inspecteurs de la Commission spéciale de l'ONU sur le démantèlement de l'arsenal irakien de destruction massive ont commencé à conduire hier une trentaine d'inspections surprises en Irak afin de tester une dernière fois le degré de coopération du régime de Saddam Hussein.

«Nous avons un programme très chargé», a déclaré à l'Associated Press Caroline Cross, porte-parole de l'UNSCOM dans la capitale irakienne. «Nous avons plusieurs équipes en ville et nous devons tester le degré de coopération de l'Irak». Au moins neuf vans ont été vus en train de se rendre sur le terrain.

Selon l'agence irakienne INA, les inspecteurs de l'UNSCOM ont ainsi mené pas moins de 32 visites surpri-

ses. Il y avait là neuf équipes d'inspecteurs en désarmements, deux équipes d'experts en armes bactériologiques et une équipe d'experts en missiles.

Selon Richard Butler, chef de l'UNSCOM, ces inspections devraient prendre fin à la fin de cette semaine ou en début de semaine prochaine. Le diplomate australien préparera alors un rapport pour le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan indiquant si l'Irak a respecté ou non sa promesse faite le 14 novembre dernier de reprendre une coopération inconditionnelle avec l'UNSCOM.

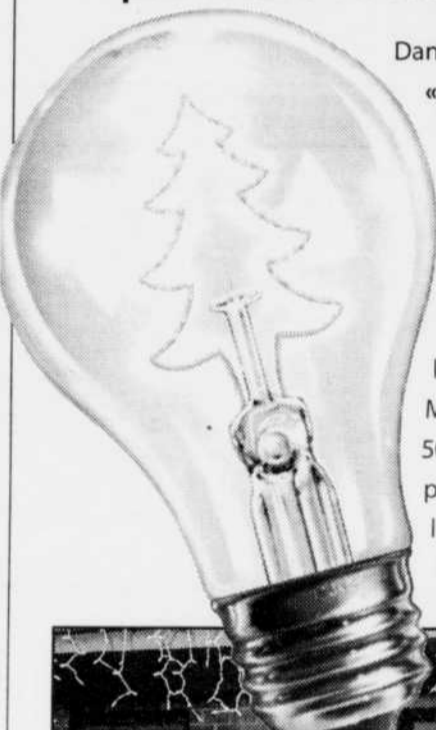
M. Annan transmettra alors ce rapport au Conseil de sécurité. Ce dernier se prononcera d'abord sur le niveau de coopération des Irakiens.

## EN BREF

### Le FBI ouvre les archives de Sinatra

WASHINGTON (AP) - Francis Albert Sinatra, agent du FBI? Cela aurait pu être vrai si l'agence fédérale avait répondu favorablement à une demande formulée par le chanteur lui-même en septembre 1950. Cette offre insolite et les liens douteux de Sinatra avec la mafia font partie des 1275 pages d'archives rendues publiques hier. Mais il faut bien reconnaître que rien de très croustillant n'est révélé, même si l'on sait que 25 pages ont été gardées confidentielles. Rien sur Judith Exner, une de ses amies qui aurait été simultanément la maîtresse de John Kennedy et du parrain Sam Giancana. Rien sur les frasques à Las Vegas du Rat Pack, son turbulent gang d'amis.

## M<sup>me</sup> Turmel s'est laissé allumer par Marc-André Coallier !



Dans le cadre du concours « Laissez-vous allumer par l'artiste de votre choix », Hydro-Québec félicite M<sup>me</sup> Hélène Turmel qui a gagné un décor extérieur unique, conçu par Marc-André Coallier, l'artiste qu'elle a choisi. M<sup>me</sup> Turmel a aussi reçu 500 \$ en argent de poche parce qu'elle a bien identifié le mot mystère diffusé à Flash sur les ondes de TQS.



Les décorations ont été fournies par Rona et branchées par les monteurs de lignes d'Hydro-Québec.

Hydro Québec La Voix de l'Est TQS RONA

**loto-québec** résultats

**Célébration 99**

1 Blazer (ou 43 000\$)

Tirage du 98-12-08 **281C330**  
(numéros non décomposables)

98-12-01	105B050	98-12-05	467B474
98-12-02	284D962	98-12-06	544C599
98-12-03	477C693	98-12-07	390D207
98-12-04	148D477		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

1 Chevrolet Blazer chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre

**loto-québec** résultats

**Panco** **Le Quotidien**

Tirage du 98-12-08

7	8	14	15	21
28	30	31	34	35
36	41	48	50	52
60	62	63	66	68

NUMÉRO: 695830

**Extra**

Tirage du 98-12-08

3	4
024	3702

NUMÉRO: 695830

**TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



- Modèles de collection à l'échelle «Die-Cast»
- Modèles réduits (en plastique)
- Pistes de courses • Trains
- Avions, autos, bateaux téléguidés
- Aérographes «airbrush», etc.

**HOB BEC**

18 Principale  
Granby 372-3622

L156942

## Le P'tit Monde de Julie •



• Pyjamas  
• T-shirts

• Doudous  
• Etc.



475 Dufferin Granby 372-8029

Le P'tit Monde de



Maternité en beauté

ENFANT

40%  
sur vêtements  
sélectionnés



31 Évangéline, Granby 372-3450

*Signé Pantagne*

Division de Les Tapis Méo

**PLAN DE FINANCEMENT 6 MOIS SANS INTÉRÊT GRATUIT**

- TAPIS
- LIÈGE
- PRÉLARTS
- TUILES
- CÉRAMIQUE
- CARPETTES
- BOIS PRÉ-VERNIS
- PLANCHERS FLOTTANTS

583 Dufferin, Granby 372-9632 372-4616

L156932

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

# PETITES ANNONCES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

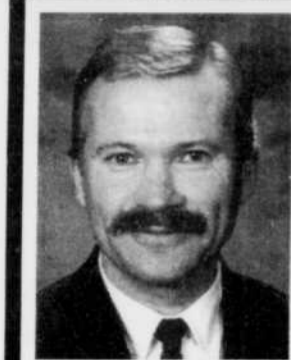
### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**184** LOGEMENTS  
VENDUS  
EN 1997

**Yves Forand**

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé  
501-C422271

Pour un service à votre mesure

le choix des gens  
**AVISÉS**  
ACHAT  
VENTE  
ÉCHANGE  
IMMEUBLE À  
REVENUS  
SUCCESSION

**Tony Van Doorn**  
378-0469  
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé  
501-C422264

501 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE

**Réal Labrie**  
RE/MAX  
Professionnel inc.  
courtier  
immobilier agréé

Pour moi, vous servir est un plaisir!  
**378-4120**  
501-C422260

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

**GABRIELLE TRUDEAU**

Un service professionnel depuis 1981

Disponible 7 jours / 7

**378-8461**  
**378-7322**  
501c422269

501 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE

**VENDEUR DE L'ANNÉE 1997**  
à la franchise La Capitale Granby inc.



Une difficulté maîtrisée est une occasion gagnée.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

378-8461

501-C422273 www.granby.com/fournier-capitale

**Francine Légaré**

Pour vendre ou acheter

Le service d'abord  
et avant tout!  
7 jours / 7

**378-4120**

RE/MAX



RE/MAX Professionnel F., inc.  
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE

POUR VENDRE OU ACHETER EN TOUTE CONFIANCE!

**IRÈNE BERGERON**  
378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé  
501c422259

501 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE

**Luce Deslauriers**  
534-3370

Dynamisme  
Professionalisme  
Disponibilité

Bureau à Bromont pour mieux vous servir  
**725 Shefford Bromont**  
501-C422267

501 PROPRIÉTÉS  
A VENDRE

**Michel Désilets**



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501-C422251

La preuve est faite!  
**4,1 MILLIONS \$**  
de vente en 1998  
Compétence - Efficacité

Pour une transaction immobilière, misez juste...  
**MICHEL GODBOUT**  
Un courtier qui connaît son affaire!



**777-7047**  
Courtier immobilier agréé  
422098

Pour un service en immobilier IMPECCABLE!  
7 jours/7



**ANDRÉ ST-HILAIRE**  
378-8085 Rés: 375-6632

Votre agent de confiance

Le Permanent Estrie Courtier immobilier agréé

502 PROPRIÉTÉS  
A REVENUS A VENDRE

- 80 ST-CHARLES SUD: 4 LOGIS ET UN DÉPANNEUR, EXCELLENT PRIX, CAUSE: RETRAITE.
- ST-CÉSaire: 5 LOGIS, REVENUS 20,460\$.
- 470 PROVIDENCE: DUPLEX REVENUS 12,300\$ IMPECCABLE
- 294 ALLAN: COTTAGE PLUS 2x4% PCES, EXCELLENTE CONDITION
- 472 BELCOURT: 2x5% PCES, REVENUS 13,440\$. TRANSFERT.
- 38 PHOENIX: 4x3% PCES, REVENUS 13,200\$, SEULEMENT 89,500\$.
- 516 ST-JACQUES: 4 LOGIS BRIQUE & COMMERCIAL, TRÈS TRÈS VENDEUR
- 274 DESJARDINS: 3 LOGIS, 2 COMMERCIAUX, REVENUS 44,460\$. EXCELLENT INVESTISSEMENT.

LA CAPITALE, CLAUDE FOURNIER COURTIER  
378-8461  
Courtier immobilier agréé  
www.granby.com/fournier-capitale

AU CENTRE-VILLE, GRANBY : 19-21 Phoenix, triplex/quadr., rev. 1,625\$/mois. 539-2522

CENTRE-VILLE : 4 logis, revenus 15,000\$/année, prix 94,500\$.

François Potvin 378-8461  
La Capitale Granby inc. ctr. imm. agréé

FARNHAM, rue St-Louis, bloc de 4 logis, 4x4% pces. Prix 80,000\$. 293-5491 ou 450-348-1938

22 LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

Partout au Québec...  
**pourquoi pas chez Vous?**  
Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-1705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**



PIERRE  
**Brissette**

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**378-8461**

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

501-C422253

**502 PROPRIÉTÉS  
A REVENUS À VENDRE****PRENDRAIS ÉCHANGE**

**GRANBY:** 4x5 1/2, brique, rénové, comptant minime pour client qualifié.

**A FARNHAM:** 2x4 1/2 et 2x5 1/2, brique. Prendrais échange à Granby.

**WATERLOO:** 4x4 1/2 pces, prendrais échange pour plus gros. Qu'avez-vous à offrir?

**ST-CÉSaire:** 17 logis brique, toujours loués, moins de 6x le revenu.

**318 DECELLES:** 2x4 1/2 pces, rénové. Habitez pour moins cher qu'un loyer.

**WATERLOO:** rue Potvin, 4x4 1/2 pces, brique, financement facile, aucun comptant requis. Pour client qualifié.

**WATERLOO:** semi-commercial, brique. Un placement sur. Jamais de vacant.

**WATERLOO:** 3x4 1/2 pces, rénové, avec remise extérieure. A qui la chance?

**454 CHRISTOPHE COLOMB: DUPLEX EN BRIQUE,** 2x6 1/2, idéal pour 1er achat.

**RUE NOTRE-DAME:** grand duplex, 2x6 1/2, bas libre à l'acheteur, avec foyer.

**GASTON LACROIX  
et MARCO FONTAINE**  
378-8085

**Le Permanent Estrie Ctr imm. agréé**

**TRIPLEX** 2x4 1/2, 1x2 1/2, situé à Ste-Cécile de Milton dans le village près de l'église, vendu par propriétaire. 378-1557

**505 MAISONS  
MODULAIRES À VENDRE**

**MAISON MODULAIRE** à vendre ou à louer : 1990, 16x68, 5 1/2 pces, avec remise. 378-9716 après 16h.

**506 MAISONS  
MOBILES À VENDRE**

**A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE,** maison mobile 14x60, ext. refait, sur son terrain 100x150, près de la 139 et à 10 min. de la 10, piscine 24 pi., grand patio arrière, boisé, demande 49,900\$. 266-2155 ou 263-3870 après 18 h

**DOMAINE BEAU SITE,** maison mobile 1978, 14x64, 2 grandes c.c., remise double, occupation immédiate ou plus tard, 39,500\$. François Potvin 378-8461 La Capitale Granby inc. ctr. imm. agréé

**MAISON MOBILE 1980,** 5 1/2 pces, 14x54 avec rallonge 12x20, prix 35,900\$. 372-7565

**513 TERRAINS  
À VENDRE**

**CANTON SHEFFORD :** ROUTE 112, terrain commercial, 1 acre, 15,000\$.

**REAL LABRIE,** 378-4120 Re-Max Professionnel inc.

**RUE MAISONNEUVE,** terrain pour bungalow, jumelé, duplex ou 8 logis. Services payés. François Potvin 378-8461 La Capitale Granby inc. ctr. imm. agréé

**531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY**

3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, inst. lav. séch. libre immédiatement. 378-4347

**531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY**

3 1/2 **MEUBLÉ,** chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

**AAA - MEUBLÉS,** chauffés, éclairés, câble : 2/2 (avec chambre) 355\$ - 3/3 395\$ à 495\$. AUSSI NON MEUBLÉ, ni chauffé, 3/3 Milton, 5 m. de Granby, 260\$ et 5/3 rue St-François 450\$. Inf. 378-4121

**AAAA 2 1/2 PCES,** centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

**AAAAA APP.** 3/2 et 2 1/2 meublés, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

**AAAAA 3/2,** 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

**APP. 5/3 LIBRE IMM.** constr. 90, lockers int. / ext., terrasse, 455\$/mois, frais repeint. Info : Carmen Ruel bur. 450-464-1000

**AU LAC BOIVIN:** paisibles 2 1/2 meublés, chambre fermée, buanderie, locker, stat. déblayé, 310\$, 320\$, à 335\$, eau chaude. 539-1385

**BEAU 3/2,** rénové à neuf, frais peint, serv. lav. séch., dans centre-ville. AUSSI 4/2 à 425\$/mois; 2/2 à 295\$/mois. Inf. 375-3373

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT** 3/2 semi-meublé, eau chaude fournie, 330\$/mois. Tél : 777-8889 ou 539-0948

**GRAND 3/2** meublé, eau chaude fournie, laveuse-sècheuse sur place, porte-patio, balcon, 285\$/mois. Tél : 379-9313

**532 LOGIS À LOUER  
EN REGION**

**AAA- 583 EASTERN, WATERLOO :** 4/2, 300\$/mois, frais peint, pl. bois franc. 548-2898 ou 539-5236

**BROMONT,** 4/2 rénové à neuf, vue sur pentes de ski, libre imm., 1MOIS GRATUIT. Inf: 777-6617 ou cell.: 531-3215

**BROMONT :** 4/2 MEUBLÉ OU NON, libre imm., près du centre commercial et de l'école. 534-2972 ou 263-5303

**COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2**

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf. : 266-0369

**WATERLOO:** très très beau grand 4/2, rénové int. et ext., plancher bois franc, au 2e avec entrée intérieure, stationnement, 300\$/mois. Inf : 548-2898

**533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY**

04 1/2 Galeries ou aréna, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

**1110-1120-1160 SIMONDS SUD** près J-H Leclerc. 4/2 à 350\$ et 5/2 à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf. 776-7567 ou 375-0908

1 1/2-3 1/2-4 1/2 très propres, situés au centre-ville. 776-2443

3 1/2 situé rue Simonds, près des Galeries, libre imm., 1 mois gratuit. 375-9838 ou 375-9841

5/2 à LOUER au 1er plancher, rénové, stores inclus, comptoir-lunch, libre imm. ou 1er Janv. 460\$/mois. 776-6105 ou 776-3730

**AAAA- 4/2 SEMI-MEUBLÉ,** rue Fournier. Libres imm. Info: 378-9587 ou 375-4397

**GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 modernes** libres imm./janv., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries. Idéal pour retraités ou semi-retraités. 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

**AAAAA 4/2** SEMI-MEUBLÉ, rue Fournier. Libres imm. Info: 378-9587 ou 375-4397

**AAAAA AUBAINE** 5/2, secteur lac Boivin, à sous-louer. Faites une offre ! 375-1439

**PRÈS DU LAC BOIVIN**

**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**

Condo de luxe, avec foyer et lave-vaisselle, balcon, porte-patio et remise int.

Gestion Louise Lemay inc.  
777-7158

**533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY**

**AAAAA GRAND ET LUXUEUX** 5/2 triplex récent, secteur recherché, 592, rue de Vaudreuil, angle Paul Comtois, à 5 min. des Galeries, porte-patio, armoires mélamine, douche séparée, remise, stationnement 2 autos. Libre imm. 378-5413

**AAA CHAUFFÉ, EAU CHAUDE FOURNIE,** 4/2 demi sous-sol, très propre, pl. marqueterie, 159, boul. Fortin, 385\$/mois. : 777-0244 ou 372-1636

**A LOUER 4 1/2-5 1/2**  
Près des Galeries, près de SUPER C  
Inf. 375-4995

**AU 115 BOUL. LORD** luxueux 5/2, avec s. à dîner, pl. bois franc, bien éclairé, garage pour auto, pas d'animaux. Inf. 777-4744

**AU 330 SIMONDS SUD :** 3/2 meublé, semi-meublé ou non meublé, aspirateur central, prêt de l'immeuble et de l'appartement assurée. Références demandées. 539-2067 ou 777-6821

**BEAUX GRANDS 4/2,** à 360\$/mois, 1er étage, grande cour et terrain de jeux pour les enfants. Coopérative La Volière, 777-3266

**GRAND 5/2** avec galeries, 1er étage, beaux espaces verts, pelouse, stationnement, garage, situé Avenue du Parc, près de Dufferin, 510\$/mois, non chauffé, commercial ou résidentiel, déneigement inclus. Composez le 450-774-6404 et demandez Louise Léveillé.

**GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2**

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon, libre imm. Faut voir!

INFO : 777-9543

**GRANDS 4 1/2-3 1/2.** Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

**LIBRES IMMÉDIATEMENT**

**340 DENISON EST, 55 ans et plus** chambre meublée, chauffée, s.bain privé à partir de 450\$, salle à manger sur place Logement 3 1/2 arrière, 480\$, libre imm.

219-227-235-243 B. Fortin,

718 La VOLIÈRE

Concierge dans chaque immeuble.

A partir de 365\$ à 435\$

NOUVEAU

Résidence St-Jude, 3/2 avec ou sans services; au 135 St-Jude Nord

355 ST-JACQUES, 3/2 à 400\$

VISITE SUR RENDEZ-VOUS

372-0382

**LOGEMENT 3/2** entièrement rénové avec planchers de bois franc situé au rez-de-chaussée d'un immeuble de 4 logements au 54, rue Court à Granby, incluant l'utilisation du sous-sol. Chauffage électrique aux frais du locataire. Disponible immédiatement. Loyer de 350\$/mois. Info: 372-7764

**LOGEMENT 5/2** entièrement rénové situé au rez-de-chaussée d'un immeuble de 4 logements au 58, rue Court à Granby, incluant l'utilisation du sous-sol. Chauffage électrique aux frais du locataire. Libre immédiatement. 450\$/mois. Inf: 372-7764

**LOGIS 4/2,** situé 616 Cabana, libre imméd. Références : 372-0557

**LOGIS 4 1/2-5/2,** près de tous les services, coin St-Charles - St-Jacques, 2e étage. Inf. 372-6511 jour ou 375-3869 soir.

**LOGIS 5/2,** situé au 278 Laurent, 512\$/mois, libre 1er février. Info : 378-4283

**PLACE MASSÉ**  
Beau 4/2, très propre, libre imméd. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Inf. : 776-6064 ou pag. 770-7581

**SECTEUR LAC BOIVIN,** 4/2, constr. béton, au 201 Allan, rez-de-chaussée, libre immédiatement. Info : 777-5967

**537 MAISONS  
À LOUER À GRANBY**

**BUNGALOW 5/2** grandes pièces, libre immédiatement, 420 Winchester, 615\$ par mois. 375-3557

**JUMELÉ NEUF 5/2,** planchers bois franc, libre immédiatement. 378-4347

**539 CHAMBRES  
À LOUER**

**CHAMBRE** chauffée, éclairée et meublée, poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav.-séch., rue Déragnon, libre. 777-4744

**CHAMBRES NEUVES** avec s. de bain privée, petit salon, TV, câble et lav.-séch. inclus, avec entrée privée. 378-4347

**HOMME TRAVAILLANT EXT.** sobre, non-fumeur et propre, avec références, accès cuisine et salon, à 4 km sortie 55 autoroute 10. 469-2187

*pierre*  
**Bellefleur**  
*vend...*  
107 propriétés vendues en 1997  
**378-4120**  
RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé  
501c422265

**540 CHAMBRES  
ET PENSION**

**COMPLEXE ST-JACQUES**  
Le No 1 en VILLE  
pour CHAMBRES & PENSION

selon vos besoins.  
325 - 335 - 345 - 355 ST-JACQUES  
Chambres et pension  
Aussi pour soins de longue durée B-2,  
avec infirmière  
372-0382

**545 LOCAUX  
À LOUER**

**2 LOCAUX COMMERCIAUX :** approx. 1,500 pi.ca. ch., libres imm. Aussi possibilité d'espace à louer pour party des Fêtes. 372-2565

**BATISSE COMMERCIALE** de 1,200 pi.ca., avec terrain de 18,000 pi.ca., au centre-ville, à louer coin St-Jacques et St-Charles. 378-5033

**ESPACE DE :** 350 à 1,000 pi.ca. et plus, au rez-de-chaussée, 2e et 3e étages, très bien situé coin St-Charles et St-Jacques. Faites une offre. 372-6511

**GRANBY :** 1,200 p.c. à louer, dans édifice moderne, bien fenestré, 625\$ par mois.  
**NICOLE GAMACHE**  
Re/Max Professionnel N.G. inc.  
450-777-4550

**547 DIVERS  
À LOUER**

**BELLE, GRANDE SALLE** à louer pour votre party des Fêtes, possibilité de 150 personnes. 777-3574

**600 DIVERS  
ARTICLES**

**\* ENTRETIENS M.G.B. \***  
**LAVAGE DE TAPIS  
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)  
divan et fauteuil, 45\$  
Inf. 777-0790. Serv. 24 hres

**PORTE DE GARAGE** 10x10 en aluminium, les 2/3 vitrée, avec ouvre-porte élect. 372-7466

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317  
**CHAISE BERÇANTE** et sofa 3 places, en chêne massif, avec coussins, 325\$. Parc de bébé, 2 sièges d'auto, chaise haute. Le tout en bonne condition. Info : 295-2841

**Au Québec,  
le cancer frappera  
une personne sur trois...**

*Ce peut nous arriver à tous.*

En donnant à la Fondation québécoise du cancer, on soutient les efforts des gens d'ici à faire de la prévention, à soigner et à guérir des Québécoises et des Québécois d'abord.

Pour faire un don,

MONTREAL (514) 527-2104 EXTERIEUR 1 800 363-0907

ou, encore, remplissez le bulletin ci-joint et faites le parvenir à:

FONDATION QUÉBÉCOISE  
DU CANCER

2075, rue de Champlain, Montréal (Québec) H3K 3J1

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROVINCE \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE LA CARTE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

N.B. Un reçu pour tout l'argent est remis par le service des dons de la Fondation.

Numéro d'impression: 080102 11 88

**600 DIVERS  
ARTICLES**

**\*\*\* ATTENTION \*\*\***  
**Secrétaires**

(postes temporaires court terme)  
- Maîtrise des logiciels Word / WordPerfect / Excel / Lotus / Power Point / Access.  
- Bilinguisme obligatoire.  
- Expérience pertinente en milieu industriel.  
- Disponibilité immédiate.  
- Granby et région.

**\*\*\* ATTENTION \*\*\***

**Commis au crédit**

(poste temporaire)  
- DEC en administration option finances.  
- Expérience minimale de 3 ans en collection.  
- Bilinguisme obligatoire.  
- Disponibilité immédiate.  
- Région de Granby.

**\*\*\* ATTENTION \*\*\***

**Commis comptable**

(poste permanent)  
- DEC en administration, option finances.  
- Expérience informatique.  
- Bilinguisme, un atout.  
- Disponibilité immédiate.  
- Région de Granby.

**\*\*\* ATTENTION \*\*\***

**Machiniste**

- DEP en usinage ou DEC en fabrication mécanique.  
- Expérience minimale de 5 ans en usinage et contrôle numérique.

**\*\*\* ATTENTION \*\*\***

**Journaliers**

**Opérateurs**  
- Diplôme Secondaire V (ou équivalence).  
- Expérience pertinente en usine  
- Disponibles sur équipes de jour, soir, nuit et fins de semaine. Granby.  
- Autonomie; fiabilité; endurance physique.

Nos clients et nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

**INTERIM Plus inc.**  
85 Ottawa - Granby (QC)  
J2G 2R9

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égale. La meilleure solution.  
Les Provisions de l'Estrie  
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

**BANCS SCIE** un 10" moteur 2 HP et un de 9"; Scie à chantourné Delta, 16", 2 vit.; Tour à bois 48" avec couteaux et accessoires; Balance de la laboratoire antique; 2 horloges carillon; Chaises et table à fleurs en chêne; Armoire en pin (reproduction). Inf. 776-7746

**ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS.**

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

**SERVICE DE L'ESTRIE**

Les Spécialistes de  
l'électroménager,  
385 Dufferin, Granby  
Département : usagé, 372-6224

**601 MEUBLES**

**VOUS CHERCHEZ LE CADEAU SPÉCIAL** pour votre enfant, offrez-lui une journée entière aux Écuries Vent d'Est, comprenant 2 cours d'équitation et le chaleureux contact avec les petits animaux de la mini ferme, une journée dont il se souviendra longtemps. (450) 469-4227

**PETITES ANNONCES**

**Vous pouvez désormais payer vos publicités par**

**Interac**

**PAIEMENT DIRECT**

**La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

L157984

### 602 ANIMAUX

ROTTWEILLER mâle pure race. 375-4629

### 604 INFORMATIQUE

AU MEILLEUR PRIX Ordinateur Multi Média, haute performance, t. équipé, garantie 2 ans; 300 MMX: 1249\$ (9.98\$/sem.); 350 MMX, 1324\$ (10.58\$/sem.); plusieurs modèles en stock. FINANCEMENT SUR PLACE. PIÈCES, RÉPARATIONS. BLAR INFORMATIQUE: 1-800-563-3103

### 605 PISCINES

PISCINE HÉBERT en panneaux d'aluminium, 20x40, avec tout l'équipement Jacuzzi, plongeon, clôture Frost, pierre à patio. 375-2989

### 611 VÊTEMENTS

MANTEAU DE FOURRURE renard norvégien et chat sauvage, design spécial, dame gr. 8-10 ans. 372-6932

MANTEAU LONG en agneau, intérieur mouton rasé (de Laflamme Fourrure), gr. 9-10, acheté il y a un an (porté 3 fois). Moitié prix. 372-7455

### 617 BOIS DE CHAUFFAGE

A VENDRE RONDINS, en partie de l'érabie, à 10\$/corde, non livrée. 378-1557

BOIS FRANC MÉLANGÉ 40% érable, en bloc de 15 po, sec, livré, 48\$/la corde. Inf: 534-2941

### 630 ESCORTES

AAAAAAA - AGENCE SEXCELLENCE 7j/7, 24h/24 en + nous recevons, engageons. Joyeuses Fêtes! 372-3576

A A A BLEU NUIT A A A Escortes, femmes + hommes disponibles. Granby et environs, 24 h. 372-9385

AGENCE SENSATION Bonjour! Vous servir est un plaisir! 770-1519

### 630 ESCORTES

★ AGENCE SUNNY ★

Pour vous, messieurs! Jolies demoiselles disponibles. Nous engageons. 534-3148

\*\*\*\* PRIVÉE \*\*\*\*  
Je reçois jour et soir.  
372-0673

### 640 SERVICES OFFERTS

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370

### AVIS

#### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L157971

### 640 SERVICES OFFERTS

NOUVELLE MAMAN cherche femme à tout faire avec expérience avec les enfants pour l'aider à la maison. Nathalie 263-1371



Tél.: 378-0911

#### SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.

Toujours au même bas prix : Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée Service d'entretien

28 Mirabel, Granby J2H 2G9

640-422258

# J E U X

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Vous différez un projet. Ne croyez pas trop à votre supériorité. Une erreur est commise. Ne mesquinez pas sur les détails. La mode change. Vous faites un échange avantageux.

### TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Des caractères sont incompatibles. Ne mettez pas le doigt entre l'arbre et l'écorce. Une nouvelle vous touche. Vous profitez d'une magnifique échappatoire. Un désir est exaucé. Il y a anguille sous roche.

### GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

L'autre sexe s'impatient. Votre vue s'éclaircit. Rencontre intéressante. Votre cœur bouge. N'acceptez pas de risques. Une personne se rend à votre désir. Vous répondez à un appel important.

### CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Laissez mûrir les raisins. Servez-vous de votre jugement. La beauté vous attire. Un arrêt s'impose. Vous tenez la clef d'un mystère. Un roman vous séduit. Il faut savoir établir les différences.

### LION



du 23 juillet au 23 août

Votre audace redouble. Les opinions se partagent. Une affaire paraît excellente. Vos dépenses augmentent. Des curieux vous entourent. Une réussite arrive plus tôt que vous ne le pensiez.

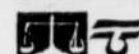
### VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Vous excellez dans le flair. Vos quatre as priment. Votre bonne humeur exerce une influence salutaire. Le sexe opposé devient expansif. Dirigez bien votre jeu. Les petits ruisseaux font les grandes rivières.

### BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Il faut se contenter du présent. Vous vous attardez à un certain endroit. Tous les chemins mènent à Rome. Vous ne semblez pas savoir vous y prendre. La vérité éclate. Un incident prouve votre valeur.

### SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Vous faites une concession. Tout s'oublie avec le temps. Vos actes et vos paroles concordent. Il faut reprendre depuis le commencement. Surprise soudaine. Vous avez un geste de méfiance. Le décor s'altère.

### SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Vous aimez votre travail. Les comparaisons sont souvent boiteuses. Les rêveries n'aboutissent pas à grand-chose. L'autre sexe vous encourage. L'amour rôde dans vos parages. Ne brûlez pas les ponts derrière vous.

### CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Une chose n'est pas ce que vous pensez. Votre imagination vous emporte loin. Il faut rendre justice à tout le monde. Vous acceptez une offre. Ne perdez pas le fil de vos idées.

### VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Confiez-vous un peu plus à l'autre sexe. Une passion se fait jour. Vous êtes sur le point d'arriver. La nature vous attire. Un absent se présente. On insinue toutes sortes de choses. Pas de châteaux en Espagne.

### POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Une question vous touche de près. Un ami a une solution pratique. Vous supprimez une menace. On vous fait honneur. Vous devenez perplexe. De nouveaux moyens sont à votre disposition.

## MOTS CROISÉS

NO 476

LILIANE CHRÉTIEN

#### HORIZONTALEMENT

- 1 - Pas-d'âne - Ils servent à égoutter les bouteilles.
- 2 - Petit du sanglier - Symbole de l'or.
- 3 - Sentir mauvais - En matière de - Quote-part de chacun dans un repas commun.
- 4 - Qui ont les qualités du feu - Âme.
- 5 - Fut déjà "quaternaire" - Carapace.
- 6 - Dernier anneau de l'abdomen des arthropodes - Bière.
- 7 - Isomères énantiomorphes qui forment une paire d'inverses optiques.
- 8 - Muon - Retirera - Drame nippon.
- 9 - Ceinture - Résumé d'un livre.
- 10 - Patronyme - En aviron, nage en couple - Iridium.
- 11 - Truander - Rosacée.
- 12 - Ch.-I. de c. de l'Hérault - Des fleurs.

#### VERTICALEMENT

- 1 - Usurpations.
- 2 - Absurde - Monnaie de la Suède.

#### SOLUTION DU PROBLÈME 475

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C	O	R	R	U	P	T	I	O	N	D	
A	M	O	U	R	E	U	X	A	R	E	
S	U	D	T	R	B	R	A	S			
A	T	A	V	I	S	H	E	D	I	T	
N	A	A	C	I	N	U	S	S	I		
I	G	R	A	S	T	O	R	O	N		
E	G	A	L	I	T	E	N	O	N	E	
R	E	H	O	R	A	T	A	S			
D	E	P	E	N	S	E	R	A			
U	E	L	E	T	O	T	C	O	N		
S	O	L	R	E	F	U	S	E	N	T	
E	N	E	M	A	A	S	C	E	T	E	

- 3 - Entaille de découpages - Négligea de faire.
- 4 - Anc. mesure agraire - Qui a de l'admiration pour tout ce qui est en vogue - Cérium.
- 5 - Note - Une danse écossaise.
- 6 - Baie des côtes de Honshu - Jointe - Pied de vigne.
- 7 - Tentative - Saleté.
- 8 - Bidonné - Un filet de pêche.
- 9 - Algue rouge gélatineuse - Il annonce la mort.
- 10 - Elle est affectée au logement des militaires - Cérium.
- 11 - Petits de la biche et du cerf - Matière colorante rouge.
- 12 - Connut - Obtenus - Moulit.

## MOT MYSTÈRE

NO 2887

#### 8 LETTRES — LE MOT CLÉ: RELIGION

abbé	casuel	éphod	manuterge	Te Deum
absoute	chrétien	esprit	messe	temple
Allah	Christ	exeat	missel	thug
ange	ciel			Trinité
apôtre	cieux	férie	oblat	
athée	corporal	foi	oraison	védisme
autel	Credo		ordalie	vêpres
	curie	grâce		vie
bénir			papauté	
bible	décrétale	hadj	piété	
bien	démon		prêtre	
bonze	dévotion	icône		
	diable	image	saint	
camail	dulie	infule		

Solution du problème précédent: Logan

L	J	E	S	E	R	T	E	R	P	A	E	S	E	T
E	D	I	G	E	I	E	L	L	O	B	A	G	A	A
T	A	V	Z	A	I	T	I	R	B	I	N	L	T	E
U	H	N	M	L	M	E	A	A	N	A	B	T	H	X
A	O	U	A	E	T	I	M	T	E	O	I	E	E	E
B	M	D	G	I	S	P	A	I	I	N	D	E	T	
S	R	A	N	O	L	S	C	N	R	C	I	E	U	X
O	R	I	N	E	B	O	E	F	E	I	L	U	D	C
U	R	O	S	U	R	I	E	U	F	A	P	M	A	H
T	S	S	D	P	T	R	E	L	T	A	E	S	A	R
E	I	E	O	E	T	E	I	E	P	E	U	L	E	I
M	P	R	R	O	R	G	R	A	C	E	L	N	F	S
P	A	H	P	P	T	C	U	G	L	A	O	B	O	T
L	C	A	O	S	E	T	C	E	E	C	L	E	I	C
E	M	S	I	D	E	V	O	T	I	O	N	E	I	B

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**640 SERVICES OFFERTS**

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

**SERVICE DE RÉNOVATION**  
C.L. ENRG. 375-9439

- Menuiserie  
- Peinture  
- Céramique  
- Joints, etc.

Estimation gratuite  
(450) 375-9439  
Travaux garantis

**AYEZ LES PLUS BEAUX CADEAUX DE NOËL!** 'SUPER EMBALLAGES', bouquets fleurs séchées, couronnes, centres de table, retouches, etc. PAS CHER, PAS CHER! Tendances '99' et service personnalisé par décoratrice professionnelle. APPELEZ VITE!  
Créations Elyse : 378-4795

**MASSAGE****BODY PAINTING**

Jolis modèles féminins à peindre.  
Certificat-cadeau pour Noël  
Le Relax Club  
758 St-Jacques, Granby, R-Vs : 360-5042

**645 SANTÉ****CHANGEZ VOTRE VIE!**

Eloignez de vous la timidité, l'angoisse, le stress, phobie, bégaiement, abus de tabac, alcool, drogue, problème de poids, problème psycho-sexuel; améliorez votre volonté, votre mémoire, votre assurance; prenez confiance en vous-même par des méthodes naturelles et efficaces telles que l'hypnose, la sophrologie, l'auto-suggestion, le biofeedback, le subliminal, le magnétisme, massage, produits naturels. Vous pouvez en quelques semaines changer votre vie. Plan d'assurance accepté.  
**Pour rendez-vous : Luc Desloges, 378-9642. Au 96-102 Principale, Granby.**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**A TEMPS PLEIN OU PARTIEL**  
cherchons couples et personnes désirant plus de revenus. Formation assurée et avenir prometteur. Pas de limite d'âge.  
Pour un rendez-vous : 450-378-3011

**640 SERVICES OFFERTS****660 PERSONNEL DEMANDÉ****ASSISTANT(E) COMPTABLE**

Une entreprise de fabrication et distribution de produits de caoutchouc, située dans la région de Granby (St-Césaire), recherche un(e) assistant(e) comptable.  
Relevant du vice-président finances et administration, la personne aura la responsabilité des comptes payables et recevables, fera les entrées au grand livre, la gestion de l'encaisse, la production des états financiers et autres analyses financières. Elle aura aussi à gérer le système informatique financier et autres tâches administratives connexes.  
Bilingue, vous êtes titulaire d'un DEC en technique administrative ou l'équivalent et possédez au moins deux (2) années d'expérience en comptabilité. Vous possédez une excellente connaissance de l'informatique et pouvez travailler en équipe.  
Faire parvenir votre C.V. au responsable du personnel par télécopieur au 450-469-2267 avant le 11 décembre 1998.

**BOUCHER À TEMPS PARTIEL**, avec expérience. S'ad. Provigo Gagnon, au 65 Evangéline, tél. 378-4659, demandez Claude ou Patrick.

**CAMIONNEUR CLASSE 1** pour Canada et Etats-Unis, avec casier judiciaire vierge. 379-9144

**Transport G.R.M.I.**  
Granby

**BROKER ET CHAUFFEURS**  
pour longue distance U.S.

Cédule de paye hebdomadaire  
Politique d'achat de carburant et entretien  
Taux d'assurance fixe et avantageux

Yvan  
(450) 777-8818  
1-800-403-0890

660-C422316

**Ventilation Moderne inc.**

Manufacturier d'échangeur d'air et de récupérateur de chaleur

**PROBLÈMES :** Humidité  
Odeurs de sous-sol

**FAITES APPEL AUX VRAIS**  
**SPECIALISTES**

Plus de 15 ans à votre service  
Estimation gratuite

6 mois sans paiements ni intérêt

**375-0521**

640-C419560



1205 Giard,  
Roxton Pond

**641 COURS**

**COURS GARDIEN AVERTI**, samedi 12 déc. 98  
**COURS DE SECOURISME** date à venir.  
Marlyne 378-3354

**L'ACADÉMIE DU SAVOIR**  
est la solution à vos besoins de formation en informatique.

Offrez du savoir à vos proches pour Noël, demandez nos certificats-cadeaux.

**NOUVEAU:**  
Session 12 heures Windows 95  
Session 14 heures, Word débutant  
Tél.: 776-1588

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ATTENTION \$ LES FÊTES arrivent**  
Vends superbes tablettes des Fêtes et fais-toi beaucoup d'argent. Service de levée fonds. Livraison 24 h à 48 h.  
GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS  
1-800-561-2395

**641 COURS****Collège national de sécurité**

Affilié à «The International University» du Missouri aux États-Unis

**NOS PROGRAMMES :**

- Professionnel en sécurité
- Garde du corps / protection V.I.P.
- Répartition (dispatch)

Inscription avant le  
31 décembre 98

Aide financière Service d'aide au placement  
Crédits niveau universitaire

Cours débutant  
le 4 janvier 1999

Cowansville 266-8303 • Ville LaSalle (514) 363-8363

323-0419677

**642 GARDERIES**

**CONGÉS SCOLAIRES**, dépannage, garderie en milieu familial, ouverte les 21 au 24 décembre et 28 au 31 décembre inclusivement. Activités int./ext. Avec reçu et assurance-responsabilité. Inf. Jocelyne au 378-6654

**SERVICE DE GARDE** en milieu familial de jour et de nuit, à la journée, à la semaine ou à l'heure. Contactez Julie, 375-7669

**RWANDA**

Un espoir:  
votre solidarité!



1-800-RWANDA  
1-800-576-6242  
1025, rue Saint-Jacques  
Montréal (Québec) H3K 1A2

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****TAPIS****Pit Lallier**

ET FILS INC.

recherche

**VENDEUR(EUSE)**

avec ou sans expérience

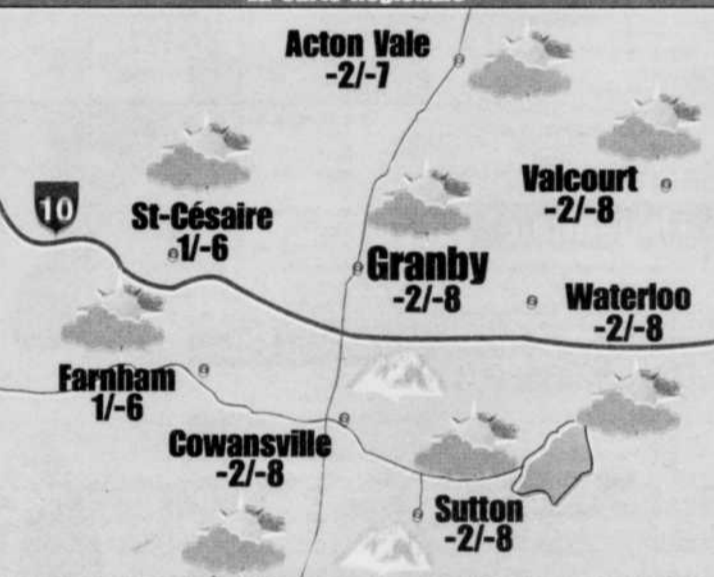
**372-4440**

660-C422338

**Météo**  
La Voix de l'Est**Aujourd'hui**

**-2/-8**

Passages nuageux en matinée, ciel variable en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 10%.

**La Carte Régionale****Le tour du Québec**

Abitibi	Sol	-5/-10
Bas St-Laurent	Var	-4/-12
Bois-Franc	Sol	-2/-7
Côte Nord	Var	-4/-16
Gaspésie	Var	-2/-13
Lac St-Jean	Sol	-6/-12
Mauricie	Sol	-2/-7
Montréal	Sol	1/-6
Outaouais	Sol	2/-5
Québec	Sol	-3/-7
Saguenay	Var	-6/-12
Sherbrooke	Var	-2/-8

**Au soleil**

Acapulco	Sol	33/20
Bermudes	Ave	26/20
Cancun	Ave	31/22
Fort Lauderdale	Sol	28/21
Mexico	Sol	22/6
Montego Bay	Plu	31/23
Orlando	Sol	27/18
Varadero	Ave	28/21

**Le vent****Phases de la lune****Soleil**

© Services Commerciaux MM 1998

**Almanach local**

Température Max Normale	-1.1°
Température Min Normale	-8.8°
Max Record	1966 16.1°
Min Record	1986 -24.0°
Précipitations hier:	0 mm

**BERNARD**  
PONTIAC BUICK

LE SUPERSERVICE  
QUE VOUS MÉRITEZ!

120 Bell, Cowansville  
266-3000



LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

2:

# La Voix de l'Est

part en voyage avec vous!

Votre journal est maintenant disponible en

## FLORIDE

aux endroits suivants

### Dania

Buy Rite Grocery  
265 S. Federal HWY 1  
Dania New's Books  
300 E. Dania Beach Blvd.  
Lucky Seven Food Store  
1414 S. Federal HWY  
Publix Super Markets Inc.  
401 E. Sheridan St.

### Fort Lauderdale

Kelly's News  
1930 S.E. Sunrise Blvd.

### Fort Lauderdale by the sea

City News  
4402 Bougainvillea Drive  
Daily News  
3461 Galt Ocean Drive  
Eckerd 3033  
4759 N. Ocean Drive  
La Lorraine  
2800 Vista-Mar  
Walgreen Co.  
4319 E. Ocean Blvd. Commercial  
Walgreen Drugs Oakland  
3101 N. Ocean Blvd. A1A

### Hallandale

7-Eleven stores 10557  
722 N.E. 9th. Street  
Publix Super Markets Inc.  
1400 E. Hallandale Beach Blvd.  
Tobacco Town  
1401 E. Hallandale Blvd.  
Walgreen Co.  
917 E. Hallandale Blvd.  
Walgreen Co.  
1000 W. Hallandale Blvd.

### Hollywood

Publix Super Markets Inc.  
5211 Sheridan Street  
Publix Super Markets Inc.  
3251 Hollywood Blvd.  
Tuzzo News  
1700 E. Young Circle  
Walgreen Drugs  
2855 Stirling Road

### Hollywood Beach

7 Eleven Stores 30002  
4112 S. Ocean Drive

Beach Books Sundrier  
328 Johnson Street  
Deli Food Market  
302 Johnson Street  
Driftwood  
2101 S. Surf Road  
Food King  
3111 N. Ocean Drive  
Mike S Food Store Ana Enr.  
1000 N. Broadwalk  
Shop Stop (New Oceanwalk Mall)  
101 N. Ocean Drive

### Miami Beach

Barry's  
7436 Collins Ave.  
Sheldons Drugs  
9501 Harding Ave.

### North Miami

Walgreen Co.  
3007 N.E. 29th. Pl.

### North Miami Beach

New Collins Convenience Store 2  
18110 Collins Ave  
Goldon Shores Pharmacy  
18190 Collins Ave.  
Ocean Food Market  
16050 Collins Ave.  
Publix Super Markets Inc.  
18330 Collins Ave.  
Walgreen Drugs  
17534 Collins Ave.

### Oakland Park

Walgreen 2121  
2121 W. Oakland Park

### Pompano

Santa Ana Grocery & Meats Inc.  
165 S. Cypress Road  
Walgreen  
1000 S. Ave. Powerline

### Pompano Beach

Bell's Beach Store  
1201 S. Ocean Blvd.  
Publix Super Markets Inc.  
2511 Atlantic Blvd.  
Walgreen Drug's  
16 S. Ocean Blvd. Atlantic

Pour connaître les autres points de vente, communiquez au

375-4555

### 660 PERSONNEL DEMANDE

CENTRE D'ACCESSOIRES et d'appareils sanitaires de salle de bain est à la recherche d'un(e) EMPLOYÉ(E) à temps plein pour conseiller sa clientèle et oeuvrer à différentes tâches dans l'entreprise. Ecrire à Casier 5276, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

CHERCHONS des PERSONNES sérieuses pour aider les gens à gagner, perdre ou maintenir leur poids. Louisette 777-2793 ou André 372-9958

#### COMMIS D'ÉPICERIE

demandé à temps partiel avec expérience. S'adresser au Provigo Gagnon, 320 Boul. Leclerc Est à Granby, 372-8014, demandez Richard.

COUTURIÈRES possédant plain et overlock. Inf. demandez Gilles ou Thérèse, 372-8641

ENTREPRISE DE VENTE AU DÉTAIL est à la recherche d'un(e)

#### SECRÉTAIRE-COMPTABLE

Sa tâche consiste à effectuer les transactions comptables de la compagnie et d'apporter un support au service à la clientèle. Ecrire à CASIER 5277, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

#### FRUITS ET LÉGUMES

Commis demandé à temps partiel avec expérience. S'adresser au Provigo Gagnon, 320 Boul. Leclerc Est à Granby, 372-8014, demandez Richard.

#### HYGIÉNISTE DENTAIRE

Besoin immédiat d'une hygiéniste dentaire pour remplacement de congé de maladie. Veuillez communiquer à la Clinique Dentaire de Knowlton au 243-6193

INSTALLATEUR d'accessoires automobile dont démarreur à distance, système d'alarme; avec 2 ans d'expérience, pour le Dr du Pare-Brise à Cowansville. 263-0246

LAVEUR DE VAISSELLE demandé, avec expérience, à temps plein. S'adresser au 802 Principale à Granby.

### OPPORTUNITÉ de CARRIÈRE DIRECTEUR

Expérience de 3 ans en production et achat des étiquettes en cuir et synthétiques "Patches".

Télécopiez votre C.V. (514) 337-7076

PLONGEUR(SE) D'EXPÉRIENCE demandé(e). Se présenter au 844 Principale, Granby.

SECRÉTAIRE-COMPTABLE demandée à Cowansville, connaissance des logiciels Word, Excel et Advantage, doit avoir un français écrit impeccable et une bonne connaissance du clavier, capacité d'apprendre rapidement et de travailler sous pression, travail au comptes payables et diverses tâches de secrétariat. Envoyez votre C.V. Gestions Chabac Ltée 119 Place Jean-Jacques Bertrand, Cowansville, QC J2K 3R5 ou télécopiez au (450) 263-8841

SERVEUSES demandées, minimum 5 ans d'expérience, travail à temps plein. S'adresser au 802 Principale à Granby.

### 670 AUTOS

FORD MUSTANG 1988, 4 cyl. 5 vitesses, peinture récente, beaucoup de pièces neuves, en très très bonne condition, prix demandé 1,200\$ négociable. 777-0790

#### JETTA 1992

80,000 km, aut., 4 ptes, mécanique et carrosserie A-1, 7,000\$. Tél : 242-2418.

#### LOCATION D'AUTO 19.95\$ / JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine  
Prix spécial à la semaine  
Aucun dépôt. Aucune carte  
372-3333

PONTIAC GRAND AM GTS 1996 120,000 km. Si intéressé, 777-5371

PONTIAC SUNFIRE 1997, standard, 55,512km, couleur sable. Inf. 777-5371

PONTIAC SUNFIRE 1996, 2 portes, noire, aileron, aut., A/C, rég. de vit., volant ajustable, fini int. sport, plus 4 pneus d'hiver Blizzak, condition parfaite, femme propriétaire, 10,900\$ nég. taxes incluses. Nathalie 539-4741

SENTRA XE 1990, accidenté, facilement réparable, inspection non requise. 378-5546

SUZUKI SWIFT GT 90, 130,000 km, 5 vit., peinture neuve, 3,250\$ nég. 375-9976 le soir.

TOYOTA CAMRY 1989 modèle familial, automatique, moteur 4 cyl. 2 litres, bonne condition. Inf. 375-2989

### 671 FOURGONNETTES

CHEVY VAN 1998 CHEVROLET, 1/2 tonne, 55,000km, prix 22,000\$ avec balance de garantie. Inf. 378-0019

### 672 CAMIONS

GMC 1/2 TONNE 1994, Z71, king cab, 4X4, 104,000 km, tout équipé, mécanique A-1, moteur 350, prix 20,500\$. Tél: 777-2587.

PETIT PICK-UP GMC S-15, King Cab 2.8 L, autom., bonne condition, 800\$ nég.; 3 ROUES Yamaha 200, 500\$. Inf. 539-2344

TRANSMISSION DODGE 4 vit., pour camion 1 1/2 tonne. Pompe pour dompeuse de camion. 450-248-4557

### 673 MOTOCYCLETTES

VTT 4X4, 1990 Yamaha Big Bear.  
Pour inf. 777-3433

### 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

MOTORISÉ Citation Excella, 31 pi, 1986, tout équipé, en excellente condition, mec. A1, entreposé dans endroit chauffé l'hiver. 25,000\$. Tél : 450-266-0607 ou rés. : 450-266-4339

## RWANDA

Un espoir:  
votre solidarité!



## FAITS D'HIER

1995 — A Varsovie, la Cour suprême déboute Lech Walesa qui contestait la victoire d'Alexander Kwasniewski à l'élection présidentielle; ce même jour en 1990, Walesa avait été élu par une forte majorité.

1990 — A Rome, Marie-Marguerite Dufrost de Lajemmerais, mère d'Youville, née à Varennes (1701-71), devient la première Canadienne de naissance à être canonisée par le Vatican.

1987 — Dans la bande de Gaza, début de l'Intifada ou révolte des pierres, celles-ci étant lancées par des Palestiniens contre des soldats israéliens.

1975 — A Beyrouth, le bilan de deux jours de combats entre chrétiens et musulmans atteint 160 morts.

1961 — Le Tanganyika devient indépendant sous la gouverne de Julius Nyerere; il prendra le nom de Tanzanie en 1963.

1958 — Aux Etats-Unis, création de la John Birch Society, vouée à faire la lutte au communisme.

1955 — Quelque 3000 Montréalais, jeunes surtout, dénoncent une hausse des tarifs, causant pour 100 000 \$ de dégâts à des autobus et tramways. — Le boxeur Sugar Ray Robinson défait Carl Olson et regagne son titre des poids-moyens.

1946 — A Nuremberg, début du procès de 23 médecins tortionnaires nazis; Josef Mengele avait déjà pu s'enfuir vers l'Amérique latine.

1944 — Dans l'ouest de l'Allemagne, les Alliés percent les lignes de défense ennemies près d'Aachen, en Rhénanie.

1940 — Suivant l'internement militaire de Camillien Houde, pour avoir dénoncé la conscription, Adhémar Raynault est élu maire de Montréal.

1932 — Invasion par les Japonais de la province du Jehol (aujourd'hui divisée entre celles du Hebei et du Liaoning), dans le nord de la Chine.

Samedi 16 janvier 1999

## À l'aube de l'an 2000



### LE POINT SUR NOTRE RÉGION

- Économie • Technologie
- Loisirs • Santé
- Culture • Sport
- Environnement, etc.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

## ÉDITION SPÉCIALE

# L'AN 2000

dans moins d'un an

Parution : 16 janvier 1999

Date de tombée

11 décembre 1998

(réservation publicitaire) :

Communiquez avec

**M. Claude Paradis**

au 375-4555, poste 217

# DÉCÈS



**LAPIERRE**  
M. Gaston

A Granby, le 8 décembre 1998, à l'âge de 69 ans est décédé M. Gaston Lapierre, époux de feu Yolande Marion, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le jeudi 10 décembre 1998. Le convoi funèbre partira du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60 boul. Pie IX  
Granby, QC**

**tél: 777-1414 fax: 777-0999**

**pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.** Les heures d'accueil seront mercredi de 14 h à 17 heures et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures, jeudi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe funéraire Le Sieur. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jean Lapierre de Granby; Nathalie Lapierre (Marc Parent) de Granby; ses petits-enfants: Joannie et Mathieu. Son amie: Mme Olivette Racicot de Granby. Ses frères et soeurs: M. Mme Aimé Lapierre de Granby; M. Mme Germain Cusson (Réjeanne) de Delson; Mme Thérèse Lapierre de St-Paul. Son beau-frère: M. Lucien Marion, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.  
9-10



**BÉLANGER**  
Mme Liola

A Granby, le 7 décembre 1998, à l'âge de 56 ans, est décédée Mme Liola Bélanger, fille de feu Lionel Bélanger et de feu Lucia Lachance, demeurant à St-Paul d'Abbotsford. **Les funérailles auront lieu le vendredi 11 décembre 1998. Le convoi funèbre partira du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60 boul. Pie IX  
Granby, QC**

**Tél: 777-1414 fax: 777-0999**

**pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.** La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, vendredi, journée des funérailles. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Carole Martel (Sylvain Godin) de Granby; Mario Martel de St-Paul d'Abbotsford. Ses petits-enfants: Kevin et Kiliane Godin. Ses frères et soeurs: M. Mme Roger Bélanger (Lucie Scott) de Granby; Mme André Bélanger (Ginette Ouellette) de St-Paul d'Abbotsford; Mme Ginette Bélanger (Michel Côté) de Granby; M. Richard Bélanger de Granby, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier Mme Nicole Breault pour son support et son aide durant la maladie de Mme Bélanger.  
9-10-11



**PELLETIER**  
M. Gilles

A Granby, subitement le 7 décembre 1998, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Gilles Pelletier, époux de Claudette Robert, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le jeudi 10 décembre.** Le convoi funèbre partira des salons des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498, téléc. 372-2738**

**pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 heures et de là au crématorium.**

Les heures de visites seront, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons jeudi journée des funérailles à compter de 9h.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Claudette, ses enfants: Alexandre; Ana Luisa; Robert.

Ses beaux-parents: Rachel Clouâtre et Eugène Robert.

Sa marraine Angela Mailloux-Benoit.

Ses frères et soeurs: Germain (Hectorine Duclous); Clément (Pierrette Arès); Gérard (Carmelle Morin); André (Jeannette Gomeau); Cécile (Raymond Boucher); Louise; Roger (Marie-Claire Vernier).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Pauline Robert (Serge Brodeur); Yvon Robert (Huguette Fournier); Lucie Robert (Pierre Baillargeon); Hélène Robert (Jacques Bélair).

Sa filleule Justine Baillargeon. Ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et amis.  
(9-10)



**WATSON**  
Mme Elsie

A Montréal, paisiblement dans son sommeil, le 6 décembre 1998, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Elsie Watson, née Coates, épouse bien-aimée de feu Bill Watson, demeurant à Montréal, autrefois de St-Paul d'Abbotsford. **Les funérailles auront lieu le mercredi, 9 décembre 1998. Le convoi funèbre partira du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX, Granby  
Tél. 777-1414, fax: 777-0999**

**pour se rendre à l'église United de St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.** Les heures d'accueil seront mardi de 19 à 21 h, ouverture à midi mercredi, journée des funérailles. Des dons au Fonds du cimetière de l'église United de St-Paul d'Abbotsford seraient appréciés. Elle laisse dans le deuil ses filles: Dianne et Janet.  
(8-9)

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.  
C.B.G.

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.  
M.F.

LES JARDINS FUNÉRAIRES

## Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

### RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

## REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.  
M.C.

## REMERCIEMENTS

**AU ST-ESPRIT**  
pour la grâce  
obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.  
G.L.

**Le cancer  
frappera un  
Québécois  
sur trois.  
Aidez-nous!**



**Fondation  
québécoise  
du cancer**

**1-800-363-0063**



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR  
DU QUÉBEC

**Merci  
de votre  
p'tit coup  
de cœur.**

*Au cœur de la solution!*

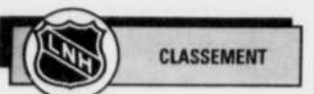
*Tout sous un même toit,  
au cœur de Granby.*

**COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur**  
Depuis quatre générations

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby (Angle boul. Boivin) **777-1414** www.ja-lesieur.com Site internet

HOCKEY



CLASSEMENT

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Toronto, Buffalo, Boston, Ottawa, Montréal.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include New Jersey, Philadelphie, Pittsburgh, N.Y. Rangers, N.Y. Islanders.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Caroline, Floride, Washington, Tampa Bay.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Edmonton, Colorado, Vancouver, Calgary.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Phoenix, Dallas, Anaheim, San Jose, Los Angeles.

Lundi, 7 décembre Toronto 2 N.Y. Rangers 6

Mardi, 8 décembre Philadelphie au New Jersey

Mercredi, 9 décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Jeudi, 10 décembre Boston en Caroline, 19h

Vendredi, 11 décembre N.Y. Rangers à Buffalo, 19h30

Samedi, 12 décembre Colorado au New Jersey, 13h

Dimanche, 13 décembre Buffalo à Boston, 19h

Lundi, 14 décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Mardi, 15 décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mercredi, 16 décembre Detroit en Caroline, 19h

Jeudi, 17 décembre Montréal à Nashville, 19h

Vendredi, 18 décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Samedi, 19 décembre Calgary en Floride, 19h30

Dimanche, 20 décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Lundi, 21 décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Mardi, 22 décembre Washington à San Jose, 22h30

Mercredi, 23 décembre Montréal à Dallas, 20h30

Jeudi, 24 décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Vendredi, 25 décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Samedi, 26 décembre Buffalo à Boston, 19h

Dimanche, 27 décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Lundi, 28 décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mardi, 29 décembre Detroit en Caroline, 19h

Mercredi, 30 décembre Montréal à Nashville, 19h

Jeudi, 31 décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Vendredi, 1er décembre Calgary en Floride, 19h30

Samedi, 2er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Dimanche, 3er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Lundi, 4er décembre Washington à San Jose, 22h30

Mardi, 5er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Mercredi, 6er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Jeudi, 7er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Vendredi, 8er décembre Buffalo à Boston, 19h

Samedi, 9er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Dimanche, 10er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Lundi, 11er décembre Detroit en Caroline, 19h

Mardi, 12er décembre Montréal à Nashville, 19h

Mercredi, 13er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Jeudi, 14er décembre Calgary en Floride, 19h30

Vendredi, 15er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Samedi, 16er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Dimanche, 17er décembre Washington à San Jose, 22h30

Lundi, 18er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Mardi, 19er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Mercredi, 20er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Jeudi, 21er décembre Buffalo à Boston, 19h

Vendredi, 22er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Samedi, 23er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Dimanche, 24er décembre Detroit en Caroline, 19h

Lundi, 25er décembre Montréal à Nashville, 19h

Mardi, 26er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Mercredi, 27er décembre Calgary en Floride, 19h30

Jeudi, 28er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Vendredi, 29er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Samedi, 30er décembre Washington à San Jose, 22h30

Dimanche, 31er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Lundi, 1er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Mardi, 2er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Mercredi, 3er décembre Buffalo à Boston, 19h

Jeudi, 4er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Vendredi, 5er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Samedi, 6er décembre Detroit en Caroline, 19h

Dimanche, 7er décembre Montréal à Nashville, 19h

Lundi, 8er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Mardi, 9er décembre Calgary en Floride, 19h30

Mercredi, 10er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Jeudi, 11er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Vendredi, 12er décembre Washington à San Jose, 22h30

Samedi, 13er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Dimanche, 14er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Lundi, 15er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Mardi, 16er décembre Buffalo à Boston, 19h

Mercredi, 17er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Jeudi, 18er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Vendredi, 19er décembre Detroit en Caroline, 19h

Samedi, 20er décembre Montréal à Nashville, 19h

Dimanche, 21er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Lundi, 22er décembre Calgary en Floride, 19h30

Mardi, 23er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Mercredi, 24er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Jeudi, 25er décembre Washington à San Jose, 22h30

Vendredi, 26er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Samedi, 27er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Dimanche, 28er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Lundi, 29er décembre Buffalo à Boston, 19h

Mardi, 30er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Mercredi, 31er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Jeudi, 1er décembre Detroit en Caroline, 19h

Vendredi, 2er décembre Montréal à Nashville, 19h

Samedi, 3er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Dimanche, 4er décembre Calgary en Floride, 19h30

Lundi, 5er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Mardi, 6er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Mercredi, 7er décembre Washington à San Jose, 22h30

Jeudi, 8er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Vendredi, 9er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Samedi, 10er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Dimanche, 11er décembre Buffalo à Boston, 19h

Lundi, 12er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Mardi, 13er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mercredi, 14er décembre Detroit en Caroline, 19h

Jeudi, 15er décembre Montréal à Nashville, 19h

Vendredi, 16er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Samedi, 17er décembre Calgary en Floride, 19h30

Dimanche, 18er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Lundi, 19er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Mardi, 20er décembre Washington à San Jose, 22h30

Mercredi, 21er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Jeudi, 22er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Vendredi, 23er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Samedi, 24er décembre Buffalo à Boston, 19h

Dimanche, 25er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Lundi, 26er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mardi, 27er décembre Detroit en Caroline, 19h

Mercredi, 28er décembre Montréal à Nashville, 19h

Jeudi, 29er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Vendredi, 30er décembre Calgary en Floride, 19h30

Samedi, 31er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Dimanche, 1er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Lundi, 2er décembre Washington à San Jose, 22h30

Mardi, 3er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Mercredi, 4er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Jeudi, 5er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Vendredi, 6er décembre Buffalo à Boston, 19h

Samedi, 7er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Dimanche, 8er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Lundi, 9er décembre Detroit en Caroline, 19h

Mardi, 10er décembre Montréal à Nashville, 19h

Mercredi, 11er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Jeudi, 12er décembre Calgary en Floride, 19h30

Vendredi, 13er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Samedi, 14er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Dimanche, 15er décembre Washington à San Jose, 22h30

Lundi, 16er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Mardi, 17er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Mercredi, 18er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Jeudi, 19er décembre Buffalo à Boston, 19h

Vendredi, 20er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Samedi, 21er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Dimanche, 22er décembre Detroit en Caroline, 19h

Lundi, 23er décembre Montréal à Nashville, 19h

Mardi, 24er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Mercredi, 25er décembre Calgary en Floride, 19h30

Jeudi, 26er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Vendredi, 27er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Samedi, 28er décembre Washington à San Jose, 22h30

Dimanche, 29er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Lundi, 30er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Mardi, 31er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Mercredi, 1er décembre Buffalo à Boston, 19h

Jeudi, 2er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Vendredi, 3er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Samedi, 4er décembre Detroit en Caroline, 19h

Dimanche, 5er décembre Montréal à Nashville, 19h

Lundi, 6er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Mardi, 7er décembre Calgary en Floride, 19h30

Mercredi, 8er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Jeudi, 9er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Vendredi, 10er décembre Washington à San Jose, 22h30

Samedi, 11er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Dimanche, 12er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Lundi, 13er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Mardi, 14er décembre Buffalo à Boston, 19h

Mercredi, 15er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Jeudi, 16er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Vendredi, 17er décembre Detroit en Caroline, 19h

Samedi, 18er décembre Montréal à Nashville, 19h

Dimanche, 19er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Lundi, 20er décembre Calgary en Floride, 19h30

Mardi, 21er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Mercredi, 22er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Jeudi, 23er décembre Washington à San Jose, 22h30

Vendredi, 24er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Samedi, 25er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Dimanche, 26er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Lundi, 27er décembre Buffalo à Boston, 19h

Mardi, 28er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Mercredi, 29er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Jeudi, 30er décembre Detroit en Caroline, 19h

Vendredi, 31er décembre Montréal à Nashville, 19h

Samedi, 1er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Dimanche, 2er décembre Calgary en Floride, 19h30

Lundi, 3er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Mardi, 4er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Mercredi, 5er décembre Washington à San Jose, 22h30

Jeudi, 6er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Vendredi, 7er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Samedi, 8er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Dimanche, 9er décembre Buffalo à Boston, 19h

Lundi, 10er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Mardi, 11er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mercredi, 12er décembre Detroit en Caroline, 19h

Jeudi, 13er décembre Montréal à Nashville, 19h

Vendredi, 14er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Samedi, 15er décembre Calgary en Floride, 19h30

Dimanche, 16er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Lundi, 17er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Mardi, 18er décembre Washington à San Jose, 22h30

Mercredi, 19er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Jeudi, 20er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Vendredi, 21er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Samedi, 22er décembre Buffalo à Boston, 19h

Dimanche, 23er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Lundi, 24er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Mardi, 25er décembre Detroit en Caroline, 19h

Mercredi, 26er décembre Montréal à Nashville, 19h

Jeudi, 27er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Vendredi, 28er décembre Calgary en Floride, 19h30

Samedi, 29er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Dimanche, 30er décembre Vancouver à Los Angeles, 22h

Lundi, 31er décembre Washington à San Jose, 22h30

Mardi, 1er décembre Montréal à Dallas, 20h30

Mercredi, 2er décembre Anaheim à Anaheim, 22h30

Jeudi, 3er décembre Colorado à N.Y. Rangers, 19h30

Vendredi, 4er décembre Buffalo à Boston, 19h

Samedi, 5er décembre Philadelphie à Toronto, 19h

Dimanche, 6er décembre Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h

Lundi, 7er décembre Detroit en Caroline, 19h

Mardi, 8er décembre Montréal à Nashville, 19h

Mercredi, 9er décembre Phoenix à Ottawa, 19h30

Jeudi, 10er décembre Calgary en Floride, 19h30

Vendredi, 11er décembre Pittsburgh à St. Louis, 20h

Samedi, 12

## SPORT AMATEUR

### Griffons

GRANBY - Les Griffons du basket-ball cadet masculin de l'école Sacré-Coeur se sont offert tout un festin, lundi, quand ils ont vaincu les représentants de P.-G.-Ostiguy 69-16.

Quelques joueurs ont donc profité de l'occasion pour améliorer leur fiche offensive.

**Benoît Cloutier** est du nombre, lui qui a inscrit 13 points. Ses coéquipiers **Steven Gagnon** et **Jimmy Girard** ont marqué 10 points chacun, alors que **Jordan Hamel** y allait de son premier panier de la saison.

«Avec une telle domination, tous ont eu la chance de jouer et ils se sont fort bien débrouillés», a mentionné l'entraîneur **Sophie Labrie**.

Soulignons que faute d'officiels, ce sont deux jeunes de l'école qui ont arbitré le match et ils ont, de l'avis de Labrie, bien effectué le travail.

### Griffons benjamins AA

GRANBY - Les Griffons benjamins de l'école Sacré-Coeur de Granby ont connu un très mauvais départ pour s'incliner 78-72 aux mains du Collège du Mont Ste-Anne.

**Olivier Houle** a mené l'attaque des Granbyens avec 31 points. **Carlos Ramos Adam** et **Jean-Philippe Viau** ont fourni respectivement 16 et 15 points tandis que leur coéquipier **Alexandre Hénauld** s'est distingué en défensive.

Les Griffons tiraient de l'arrière 21-4 en début de rencontre et 50-35 à la demie et leur remontée en deuxième portion de match (37-28) n'a pas été suffisante pour l'emporter.

Les deux mêmes équipes s'étaient affrontées dans le cadre du Festival d'automne et Sherbrooke l'avait alors emporté par une marge de plus de 25 points.

Il s'agissait d'un deuxième revers serré de suite pour les Griffons qui avaient baissé pavillon 64-59 aux mains de Magog dans leur match précédent. Ils renoueront avec la compétition le dimanche 13 décembre en accueillant Sorel.

# La nageuse Geneviève Lavigne se distingue à Sherbrooke

GRANBY  
FB

**G**eneviève Lavigne, du club de natation Nataskouach de Granby, s'est illustrée en récoltant deux médailles d'or et deux de bronze lors de la classique inter-provinciale tenue à l'Université de Sherbrooke.

La nageuse de 16 ans a fait d'une pierre deux coups à cette compétition en obtenant son standard du championnat canadien junior au 100m brasse où elle a fini

en tête. La jeune athlète a aussi fini au premier rang au 200m brasse en plus de décrocher la médaille de bronze aux 200m et 400m quatre nages et le sixième rang au 100m dos.

Sa coéquipière **Roxanne Oetelaar** (15 ans) a également très bien fait avec une récolte d'une médaille d'or (400m quatre nages), trois d'argent (200m dos, 200m quatre nages et 100m papillon) et deux de bronze (100m dos et 200m papillon).

**Simon Lavallée** (12 ans) a été un

autre multiple médaillé du club granbyen avec une première place en 100m dos et 200m dos et une troisième position au 200m libre. Sa coéquipière **Elizabeth Blair** (15 ans) a touché le bronze en 100m et 200m brasse alors que **Yannick Morin** (12 ans) a fait de même en 200m quatre nages et 400m libre.

Les autres médailles individuelles du club Nataskouach ont été remportées par **Eric Bonneau** (12 ans) au 200m brasse, **Jessie Beauregard** (15 ans) au 800m libre et **Isabelle Ménard** (15 ans) au 200m dos.



Geneviève Lavigne a obtenu son standard du championnat canadien junior lors de la compétition tenue à Sherbrooke. photo d'archives

## Quarante équipes attendues au Tournoi de Marieville

MARIEVILLE  
FB

**Q**uarante équipes sont attendues à la 19e édition du Tournoi provincial de hockey midget de Marieville qui se déroulera du 19 au 30 décembre à l'aréna Julien-Beauregard.

Et tout comme au cours des six années précédentes, le comité organisateur présidé par **Guy Savoie** a choisi un jeune athlète local à titre de président d'honneur de la compétition.

Il s'agit de **Geoffrey Borduas**, du club de lutte olympique des Patriotes de St-Césaire. Le jeune homme de 17 ans a obtenu le trophée du meilleur lutteur, toutes catégories, au championnat canadien cadet et juvénile où il a remporté le titre national juvénile chez les 68kg et moins.

Celui qui est à sa troisième saison dans cette discipline a auparavant tout raflé dans la catégorie juvénile sur la scène québécoise à sa première saison dans cette catégorie après avoir dominé la division cadette pendant son passage dans ce groupe d'âge.

### Calendrier

Le nouveau découpage de la région Richelieu et le changement de catégories de certaines équipes de l'Estrie auront un impact sur le calendrier du tournoi marievillois.

C'est ainsi que les finalistes de l'an dernier dans la classe AA, les Remparts de Richelieu effectueront un retour mais sous la nouvelle appellation des Patriotes du Haut-Richelieu. Les Tourbillons de Beauval seront pour leur part en quête d'un troisième titre de suite dans cette division.

Du côté de la classe BB, les Éclairs de Monteuil-Laval défendront leur titre face à 13 autres formations. La catégorie comprendra les Vics de Granby et l'équipe de Cowansville/Waterloo.

On se rappellera que les Dynamiques CC de Cowansville ont remporté le titre à Marieville quatre ans de suite et ont baissé pavillon en finale aux mains des Élites de la Montérégie.

La classe CC comprendra cette année une seule équipe de la région Richelieu de même que des clubs d'Alma, Gatineau et St-Gabriel-de-Brandon.

Enfin, dans la classe B, les Castors de Marieville seront en quête d'un deuxième titre dans cette division regroupant aussi notamment des clubs de Bedford et Waterloo.

Le match d'ouverture aura lieu le samedi 19 décembre lors d'un duel entre les Découvreurs de Boucherville et les Castors de Marieville.

En ce qui a trait aux épreuves de relais, le quatuor formé de **Catherine Bernier**, **Virginie Savard**, **Jessie Beauregard** et **Roxanne Oetelaar** a touché le bronze au 200m libre. Geneviève Lavigne a par ailleurs uni ses efforts à ceux de **Savard**, **Oetelaar** et **Beauregard** pour décrocher l'or au 200m quatre nages.

Du côté masculin, l'équipe composée de **Simon Lavallée**, **Eric Bonneau**, **Yannick Morin** et **Gabriel Loignon** (10 ans) a terminé en tête du 200m libre chez les 12 ans.

Enfin, chez les 13-14 ans, le groupe formé de **Charles Beauregard-Greusard**, **Antoine Codaire**, **Vincent Lallier** et **Marc-Étienne Cloutier** a obtenu le bronze en style libre et en quatre nages.

Ces résultats ont aidé le club Nataskouach à terminer au quatrième échelon parmi les 12 clubs du Québec et des Maritimes en lice à cette plus importante compétition depuis le début de la saison 1998-1999.

À la mine d'art  
**Anna Laberge**  
Inscriptions maintenant pour janvier 1999

Cours de :  
• Peinture  
• Dessin  
• Ateliers d'un jour

• Forfaits  
• Certificats-cadeaux

PROFITEZ DE RABAIS SUR NOS ENCADREMENTS DURANT LE MOIS DÉCEMBRE  
95-1, rue Centre Granby 776-1313

**FISHER** Garage  
**MÉNARD et GINGRAS inc.**

Dépositaire  
**VENTE - INSTALLATION - PIÈCES -**  
**Chasse-neige 6,9 pi. à 10 pi.**  
**Saleuse-sableuse 1 200 lb à 3,3 vg pour camion et tracteur**

(450) 379-5895  
Financement disponible

**Luc MUSIQUE ENR.**

NOUVEAU EN RÉGION

VASTE CHOIX

INSTRUMENTS DE MUSIQUE USAGÉS pour débutants et professionnels  
ACHAT • VENTE • ENTRETIEN

79 Robinson Sud, Granby 777-0417

ÉPARGNEZ

**ISOLEZ votre maison**

**378-0326**

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

APCHD

Renseignez-vous au plus tôt auprès de votre conseiller

Pierre Soucy

La nouvelle Grand Am 1999 entièrement redessinée

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

L'événement aura lieu à Sherbrooke à la fin de février

MONTRÉAL

La première édition du challenge automobile sur glace du Canada sera présentée à Sherbrooke, du 26 au 28 février, bien que le promoteur de l'événement, Donald Demers, ait jonglé avec l'idée d'établir cette spectaculaire course dans la région Granby-Bromont.

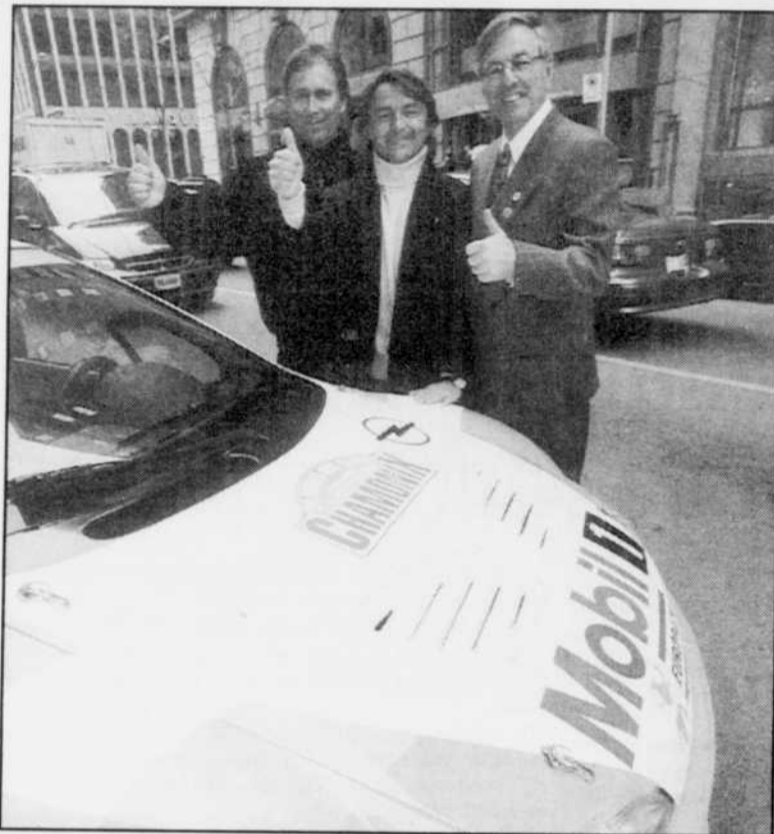


GAÉTAN ROY

Lors d'une conférence de presse très courue, hier midi à Montréal, les responsables ont donné tous les détails relatifs à cette compétition, qui risque d'être fort intéressante avec la présence, entre autres, des anciens pilotes de Formule 1 René Arnoux, Jacques Lafitte et Patrick Tambay.

«Nous avons visité des sites à Granby avec le maire Michel Duchesneau, indique Donald Demers, un Bromontois très occupé. Nous avons pensé au lac Boivin mais ce genre de course ne peut être tenu sur un lac. Nous avons ensuite visité l'Autodrome Granby mais la piste est trop courte (750 m) puisqu'il faut environ 1,3 km. A Bromont, le site olympique du centre équestre aurait été idéal mais Bromont tient déjà des compétitions internationales de vélo de montagne. La contribution et les ressources d'une ville de 4000 personnes ne se comparent pas à celles de la région de Sherbrooke».

# Le challenge automobile sur glace du Canada a bien failli être présenté dans la région



Le maire de Sherbrooke Jean Perrault, ici accompagné des coureurs Dany Snoeck, à gauche, et René Arnoux, au centre, est confiant de voir le challenge automobile sur glace du Canada connaître sa part de succès.

photo collaboration La Tribune

Demers avoue que l'intérêt démontré par les dirigeants sherbrookoïses, dont le maire Jean Perrault, qui est également le président de la Société de développement économique de la région sherbrookoïse, a joué pour beaucoup dans le choix du site.

«Les Français responsables de la venue de cette épreuve au Québec ne pensaient qu'à Montréal, mais ils ont été charmés par l'accueil et l'intérêt des gens de Sherbrooke. Au départ, on pensait à une foule de 20 000 personnes en trois jours mais nous avons révisé nos prévisions à la hausse et on croit maintenant recevoir 30 000 spectateurs», lance Demers, qui a organisé la Féerie des neiges et la fête du Lac des Nations à Sherbrooke.

Donald Demers a aussi travaillé à la station de ski Bromont, a été vice-président de l'organisme gérant la Ronde et les feux d'artifice à Montréal, a travaillé à la Coupe du Monde de vélo de montagne à Bromont et est maintenant responsable de la gestion du Mont Orford.

## Retombées intéressantes

Le maire de Sherbrooke, Jean Perrault, s'est naturellement dit très heureux de la venue d'un événement aussi prestigieux dans sa ville.

«Nous avons évalué les retombées économiques et touristiques à 2,1 millions pour notre région. Il s'agit aussi d'une fenêtre interna-

tionale pour Sherbrooke et il faut s'attendre à des retombées sur le plan médiatique puisqu'il s'agit de la troisième épreuve automobile en importance en France, après la Formule 1 et les 24 heures du Mans. Sherbrooke assure sa place pour les trois prochaines années avec le challenge automobile sur glace du Canada», explique M. Perrault.

A Sherbrooke, le parcours dessiné par Chamonix Défi Organisation s'étend sur 1,3 km, sur le Plateau Sylvie Daigle, derrière le Palais des sports. Le sol sera couvert de 40 cm (16 pouces) de glace. A Chamonix, la vitesse de pointe atteint les 140 km/h alors qu'à Sherbrooke, en raison d'une longue ligne droite, les bolides devraient grimper à 160 km/h... sur la glace!

Le concept entièrement européen, reconnu par la FIA, utilise des voitures prototypes appelés T3F, d'une puissance de 400 cv. Les écuries présentes: Audi, BMW, Citroën, Daewoo, Ford, Lancia, Nissan, Opel, Peugeot, Porsche, Renault, Seat et Toyota.

Le principe de la course est de réunir 20 voitures, avec deux pilotes qui s'échangent le volant à la mi-course, pour six tranches de 30 minutes, alternativement dans les deux sens des aiguilles d'une montre. Il peut y avoir des co-pilotes à bord.

## «Je me sens privilégié»

Bertrand Godin sera de la partie

Gaétan Roy

MONTRÉAL

Bertrand Godin, le pilote automobile de St-Hyacinthe, sera au volant d'un des prototypes T3F lors du challenge automobile sur glace du Canada, à Sherbrooke, en février 1999.

Le sympathique pilote qui a participé au championnat de Formule 3000, l'été dernier en Europe, n'a aucune expérience particulière sur la glace, outre sa conduite sur les routes québécoises, mais les organisateurs voulaient s'assurer une couleur locale lors de l'épreuve.

«Ce sera toute une première expérience et je me sens privilégié, a-t-il dit, avant de poursuivre sur une note humoristique en pensant aux têtes-à-queue qu'il risque de faire. J'espère qu'ils fournissent les sacs bruns... Sérieusement, je suis fier que ça se passe ici, près de chez moi. Ce sera une expérience formidable, vu la qualité des pilotes et les voitures développées à coup de millions».

Godin se rendra à Chamonix le mois prochain pour y participer à la course sur glace, question de se familiariser à l'outil. «C'est comme un instrument de musique, il faut apprendre à en jouer».

Peu de gens se souviennent que Godin, un Maskoutain, a commencé à faire de la course automobile alors qu'il habitait... Waterloo. La Voix de l'Est avait d'ailleurs suivi ses premiers tours de roues.

«Ce n'est pas pour rien que je suis en amour avec les Cantons de l'Est, poursuit Godin. Je travaillais dans un garage à Waterloo, de 1986 à 1988, et c'est là que j'ai commencé en karting. J'ai passé plusieurs week-ends avec Jacques (oncle) Villeneuve à monter mon kart».

Godin cherche actuellement un volant en vue de sa saison d'été 1999 et il évalue plusieurs scénarios. Le fait de se retrouver à Sherbrooke, même sur la glace, avec un volant entre les mains, ne peut pas lui nuire.

En conférence de presse, René

Arnoux (sept victoires en F1, dont celle à Montréal en 1983 sur Ferrari), Jacques Lafitte (six gains en F1), Patrick Tambay (deux triomphes en F1) et Dany Soreck (trois fois champion de France en T3F glace) ont parlé du côté spectaculaire d'une course sur la glace comme celle qui aura lieu à Sherbrooke.

«C'est ma troisième année sur la glace, indique René Arnoux. Au début, j'étais perdu. J'étais habitué à la puissance... mais avec l'adhérence. Aborder de travers une courbe à 160 km/h, c'est spectaculaire de l'extérieur. Imaginez de l'intérieur. J'ai demandé au maire Perrault d'être mon co-pilote et j'attends sa réponse».

Ce à quoi le maire Perrault a accepté...

Lafitte a parlé du plaisir de la glisse.

«Nous allons mettre le feu à la glace, il faut qu'elle tienne», a lancé Tambay.

## SPORT AMATEUR

### Nataskouach

GRANBY- Les porte-couleurs du club Nataskouach de Granby ont amassé 51 médailles, y compris 15 d'or et 21 d'argent, lors de la compétition régionale tenue à la piscine du Cégep de Trois-Rivières.

Catherine Jolicoeur, Audrey Bellefeuille et Gabriel Loignon se sont alors distingués avec deux médailles d'or et une d'argent tandis que Vincent Sylvestre-Laurence a récolté une médaille d'or et deux d'argent.

Thierry Cloutier, auteur de deux médailles d'or, Pascale Pellerin-Huet et Mathieu Bernard (une d'or et une d'argent), Guillaume LamotheB (une médaille d'or et une de bronze), Dominic Lallier, Mathieu Girard et Florence Savard (une première place) ont accédé à la plus haute marche du podium.

Martin Leduc-Poirier et Cloé-Marion Lapointe (une médaille d'argent et deux de bronze), Louis-Charles Codaire, Charles-André Morin et Jean-Sébastien Codaire (deux médailles d'argent), Sarah-Maude Beauchesne et Sophie Pellerin-Huet (une d'argent et une de bronze) ont obtenu deux médailles ou plus.

Émilie Lachance-Nadeau, Rachel Coache, Andréa Chagnon, Simon Larouche ont décroché une médaille d'argent tandis que Noémie Savard, Charles-Antoine Lanthier, Marie-Claire Bégin, Audrey Veillette, Christine Hauben, Lysanne Bellefeuille, Marie-Eve Harpin et Rebecca De Arburn-Parent ont obtenu une médaille de bronze.

Au total, 68 des 184 nageurs en lice à la piscine trifluvienne provenaient de Granby et le pourcentage d'amélioration des résultats s'est établi à plus de 75%.

# Damphousse de retour au jeu

François Lemenu

PHOENIX, Arizona  
Presse canadienne

Pour la première fois de la saison, le Canadien pourra miser sur ses six meilleurs attaquants alors qu'il sera opposé aux Coyotes de Phoenix, ce soir. Vincent Damphousse a rejoint l'équipe hier et il se dit prêt à renouer avec la compétition. Le capitaine a raté cinq matchs en raison de maux de dos.

«Ca va beaucoup mieux qu'il y a quatre jours», a dit Damphousse, qui a patiné hier pour la deuxième fois seulement depuis qu'il s'est blessé à Boston le 27 novembre dernier.

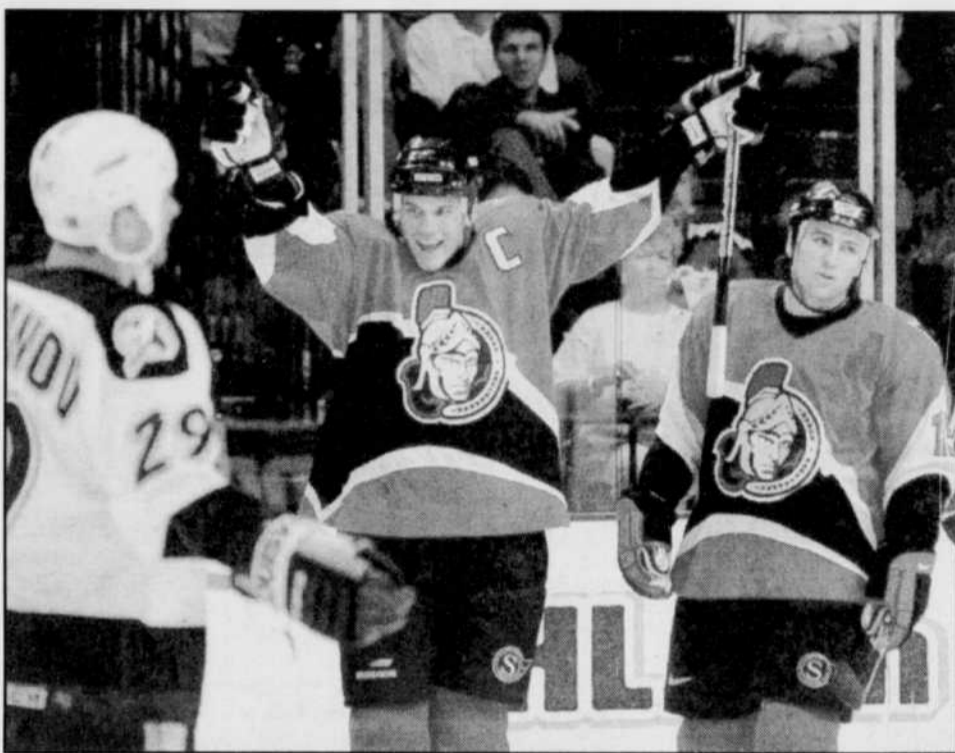
«Lorsque j'ai joué à Boston, je n'étais pas à mon mieux, rappelle-t-il. Cette fois, je ne vais pas devoir me contenter de demi-mesures. Je devrais même pouvoir prendre les mises en jeu.»

Damphousse va donc retrouver ses ailiers Brian Savage et Martin Rucinsky, tandis que Saku Koivu sera au centre de Shayne Corson et Mark Recchi.

«C'est le temps de se prendre en main, a insisté Damphousse en faisant allusion aux deux premiers trios du Canadien. Il faut montrer ce qu'on a.»

Damphousse fait valoir que la présence des deux premiers trios devrait faciliter le travail de chacun.

«J'ai ressenti une plus grande surveillance de l'adversaire quand Saku était absent. Je suppose que c'était la même chose pour lui



Alexei Yashin, des Sénateurs d'Ottawa, lève les bras alors qu'il vient d'inscrire son neuvième filet de la campagne face au Lightning de Tampa Bay. Ottawa l'a emporté 4-2.

photo  
Associated  
Press

quand je n'étais pas là.»

## Un point tournant

La rencontre de ce soir pourrait être un point tournant dans la saison du Canadien. Rien ne vaut une victoire face à la meilleure formation de la ligue pour relancer une équipe.

«On ne peut plus attendre, constate le capitaine. Ce voyage de trois matchs est très important. Pour participer aux séries, une équipe doit maintenant terminer la saison avec une moyenne supérieure à .500. Aujourd'hui, de bon-

nes équipes sont écartées des éliminatoires.»

Après 25 matchs, le Canadien présente un dossier de 8-14-3. Trois défaites à Phoenix, Dallas et Nashville pourraient déjà signifier l'élimination du Tricolore à deux semaines de Noël. Mais pour l'emporter, le Canadien devra marquer des buts. Jusqu'ici, l'équipe n'en a réussi que 57, soit une moyenne de 2,28 buts par rencontre.

«C'est la grande différence avec l'an dernier, note Damphousse. Il nous faut créer des occasions de

marquer autant à cinq contre cinq que durant les avantages numériques.»

Martin Rucinsky domine chez les marqueurs du Canadien avec sept buts, soit un de plus que Damphousse, Savage et le défenseur Vladimir Malakhov.

«Un de nos joueurs devra offrir une grande performance, fait valoir Dave King. C'est ce qui nous a manqué dernièrement.»

## LE BASEBALL EN BREF

### Contrat de 9 millions pour Clark

ARLINGTON, Texas (AP) — Le droitier Mark Clark, qui a présenté un dossier de 9-14 avec les Cubs de Chicago la saison dernière, a accepté hier un contrat de deux ans avec les Rangers du Texas, contrat qui lui vaudra 9,3 millions\$.

Clark touchera 4 millions\$ en 1999 et 5 millions\$ en 2000. Le Texas a l'option de le garder pour 2001 à raison de 5 millions\$. La clause de rachat lui vaudra 300 000\$.

Clark a présenté une moyenne de points mérités de 4,84 en 33 départs. Il a retiré 161 frappeurs en 213 manches.

Même s'il a reçu des offres des Cubs, de Cleveland, de Milwaukee et de Boston, Clark a dit avoir choisi les Rangers parce qu'ils ont dans leurs rangs les Juan Gonzalez, Ivan Rodriguez, Rafael Palmeiro et Rusty Greer.

### Contrat de deux ans pour Berry

MILWAUKEE (AP) — Sean Berry, qui a conservé une moyenne au bâton de .314 avec les Astros de Houston la saison dernière, a signé hier un contrat de deux ans avec les Brewers de Milwaukee.

Berry, 32 ans, a obtenu 13 circuits et produit 52 points quand il a joué 102 matches au troisième coussin.

Berry a déjà joué pour les Expos et pour Kansas City. Il a une moyenne en carrière de .281.

# Félix Potvin: les rumeurs s'intensifient

Bill Beacon

MONTREAL  
Presse canadienne

Selon l'agent de Félix Potvin, sa décision de rentrer chez lui ne visait pas à accélérer le processus d'un transfert, mais les discussions ont repris de plus belle depuis que l'infortuné gardien a quitté les Maple Leafs la semaine dernière.

L'agent Jay Fee a indiqué qu'il avait envisagé une rencontre entre Potvin et les médias hier, mais il l'a finalement remise «pour voir ce qu'il advient» des tentatives des Leafs visant à échanger leur ex-gardien no 1.

Quand il a été questionné à savoir si cela signifiait qu'un échange était imminent, Fee a répliqué: «Vous devrez demander à Mike Smith (le directeur général associé). Je suis optimiste, mais ils l'ont presque échangé à quelques reprises déjà.»

Potvin, qui s'est retiré quelque part au Québec depuis qu'il a quitté l'équipe jeudi dernier, rencontrera les médias cet après-midi à Montréal.

Smith a déjà dit que les Leafs ne précipiteraient pas un échange. Fee a pour sa part assuré que Potvin est prêt à attendre, même si cette grève lui coûte 14 000 \$ US par jour en salaire perdu.

«Tôt ou tard, ils devront l'échanger, a déclaré Fee. Tout a été fait en fonction de satisfaire les exigences de Félix.

«Si cela aide à accélérer le processus, tant mieux.»

## Le Lightning grandement intéressé

Fee a ajouté que Potvin garde la forme mais, contrairement à d'autres joueurs qui ont boudé leur équipe, il n'a pas commencé à s'entraîner avec une équipe junior, collégiale ou autre.

Potvin est sur le marché des échanges depuis juillet dernier, quand les Leafs ont consenti un contrat de 24 millions \$ pour quatre ans au gardien autonome Curtis Joseph. Potvin a agi comme réserviste à Joseph, prenant part à seulement cinq matches cette saison, avant de prendre sa décision de quitter l'équipe.

Le Lightning de Tampa Bay est au centre des plus récentes et des plus sérieuses rumeurs, même si certaines informations font aussi mention de l'intérêt des Oilers d'Edmonton et des Canucks de Vancouver.

Smith aurait offert Potvin à Tampa Bay en retour de l'ailier Mikael Renberg, mais le Lightning a fait marche arrière quand il a également demandé d'inverser les choix de première ronde au prochain repêchage amateur.

Jacques Demers, l'entraîneur et directeur général du Lightning, a confirmé qu'il avait eu plusieurs discussions avec Smith au sujet de Potvin.

Demers, qui a discuté avec au moins deux autres équipes en vue d'obtenir de l'aide devant le filet, a démenti l'information selon laquelle le Lightning a mis Renberg aux enchères, alors que les Flyers de Philadelphie et une autre équipe auraient fait des offres.

«Quelques équipes se sont informées au sujet de Mikael, mais nous ne l'avons pas offert à travers la ligue», a précisé Demers.

# SPORTS

## Les résultats



5

5



4

2

**HOCKEY**  
**LIGUE NATIONALE**  
Colorado 2 Islanders NY 1  
Chicago 2 Detroit 3  
Buffalo 2 St. Louis 2 (3e)  
Edmonton 1 Nashville 1 (3e)  
**LHJMQ**  
Halifax 4 Cap-Breton 1  
**SPORT ÉTUDIANT**  
**BASKET-BALL**  
CM A- Verbe-Divin 52 A.-Girouard 72

## Au petit écran

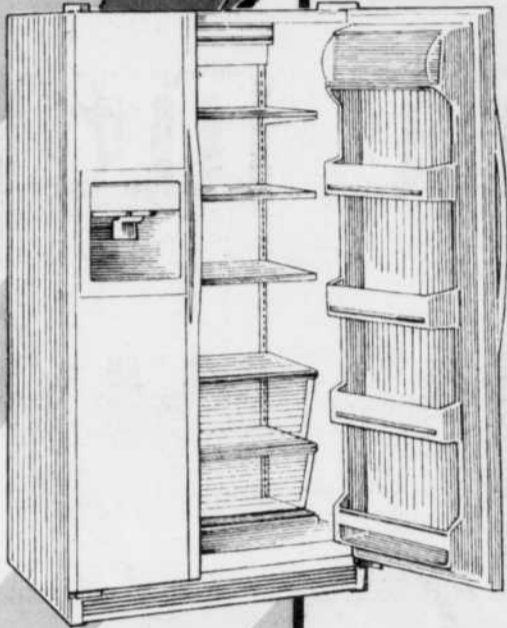
**Mercredi, 9 décembre**  
**HOCKEY**  
That's hockey (TSN, 19h)  
**LIGUE NATIONALE**  
Montréal vs Phoenix (RDS, 21h)  
**BOXE**  
Combat Ouellet/Hilton (RDS, 19h30)

## À surveiller

**Mercredi, 9 décembre**  
**SPORT ÉTUDIANT**  
**Ligue Cantons de l'Est**  
**Basket-ball**  
CM A- P.-G.-Ostiguy vs Mt-Sacré-Coeur, 17h  
JM A- Verbe-Divin vs J.-H.-Leclerc, 17h30



# PROMOTION DE NOËL



À l'achat de 2 appareils\*  
électroménagers, soit :

**laveuse et sécheuse**

**OU**

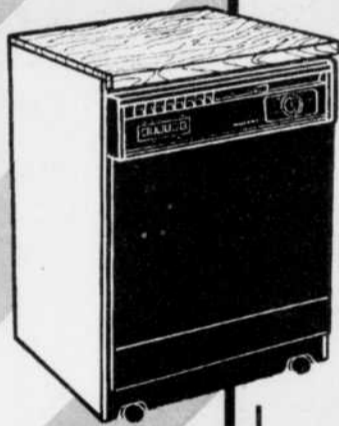
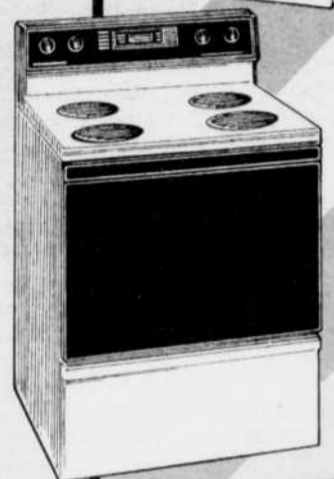
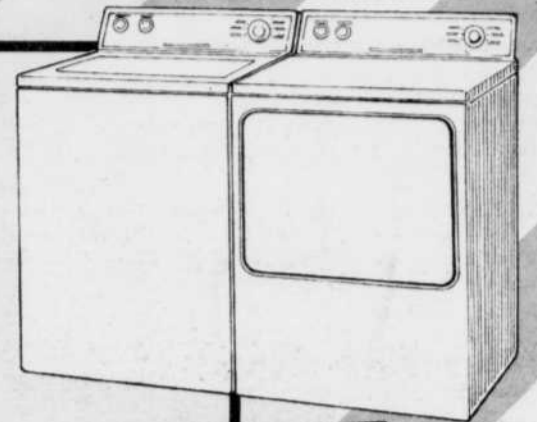
**cuisinière et réfrigérateur**

**OU**

**réfrigérateur et lave-vaisselle**

**OU**

**cuisinière et lave-vaisselle**

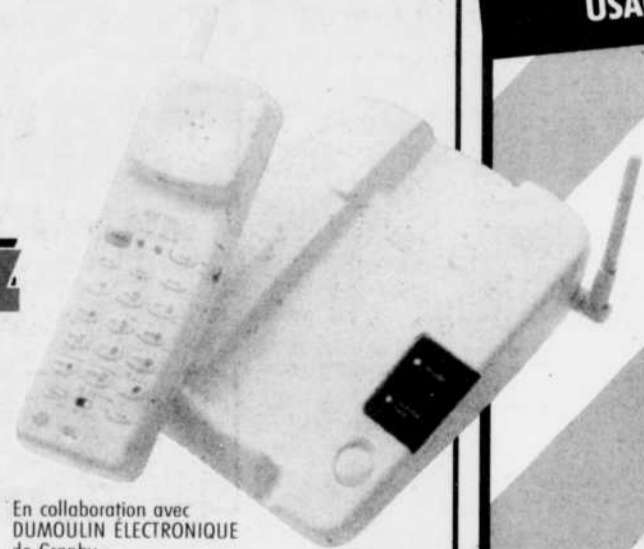


## OBTENEZ GRATUITEMENT UN TÉLÉPHONE SANS FIL 900 MHz

- Mémoire de 10 numéros • Autobalayage 30 voies
- Système de sécurité numérique • Commande de volume

Valeur de **149\$**

En collaboration avec  
DUMOULIN ÉLECTRONIQUE  
de Granby



**NOUS  
RACHETONS  
VOS  
ÉLECTROMÉNAGERS  
USAGÉS**

\* Sur modèles d'électroménagers  
sélectionnés.  
Détails en magasin.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 décembre 1998

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES  
**GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

**LIVRAISON GRATUITE**

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h